U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

越南船民堅強奮勤對加國有益

雲埠越南移民安居



（雲訊）援助越南難民計劃，誠不能否認有若干問題存在，但與該計劃有之大關部份人士，包括及船民本身等，莫不對於援助政府僱員，保證人，志願團體，難民之成績，深感滿意。

政府及私人談及難民之意見時，均認為難民願意從事任何工作，對於任何協助均表感激，亟欲能够儘速經濟獨立，很快便能適應新環境，渴望能成為良好加國公民。

當然，任何國家之人群，總有少數人懶惰貪婪，越南難民計劃，乃產生問題，此等問題包括找尋職業，找尋住屋，教養上例如婦女應否工作之誤解，以及學習英文進度遲緩等等。

據聯邦移民部社區顧問史迪爾稱，越南難民係屬堅強族類，如他們獲得主要援助以使其順利開始新生活，則他們對加國將有眞正神益。

卑詩省日前共有越難民四千五百零三人，此數佔全加越難民約百分之十一，至本年底為止，卑詩越難民數目將增至六千五百四十名，目前居於雲哥華者計達二千四百四十六名之多。

上述越南難民係由聯邦保證或私人團體保證來加者，目前在卑詩之保證團體約有八百家左右，由其保證來加者逾千人。

協助越南難民以適應加國生活，有各類辦事處，服務部，及各種團體。林林總總，不一而足。有些團體早已存在以協助陸續有來之移民，其服務範圍及辦事人員則不斷擴大及增加。各團體間似能通力合作無間。

雲埠市中心區詩磨街六二二號，有移民接待中心及卑詩移民服務會。此等聯邦機構協助難民解決食住問題及找尋工作。志願團體極願協助難民到加後先被安置於兩處地點之一。該兩地點為滿地可及點問頓。難民在該等地方先行接受醫生檢查，獲給衣物，然後分發至目的地。



有一家難民陳珍妮（譯音）及其父母，來卑詩僅及一年，即已成功定居，找到理想職業，生活愉快。

（前圖為陳珍妮及其父母攝於雲埠家中）

（後圖則為回憶逃難時情形）

加國帝國石油公司上半年獲利三億元

（紐賓士域省法德頓電）本年首六個月內，帝國石油有限公司獲利較去年同期增加百分之五十三，據悉：獲利增加原因係由于亞省辛告魯油砂廠外銷市場暢旺所致。該公司今年上半年獲利三億元，去年同期僅為一億零三百萬元而已。

阿拉伯王子在康城被竊二千萬元珠寶

（合衆社法國康城電）阿拉伯坦尼王子及其四位妻子中之一位，向當地警察投訴，謂其里維拉豪華寓所內，價值二千萬美元之珠寶不翼而飛。

警方稱，這宗竊案，為法國史上最大之一宗，相信賊人係從打開之窗門進入王子臥室者。

據悉：除上述珠寶被竊外，該王子又失去外幣十餘萬元。

美國地震波及安省

（美國肯塔基州電）美國東北部肯塔基州發生劇烈地震，震幅高達黎克特制五點八級，附近十四州及加國安省南部均受波及，肯州住在高樓大廈之住客，無不紛紛走避。

埃及總統重道義宣佈國葬禮

伊朗遜王病逝開羅

（路透社開羅電）伊朗遜王巴拉維，廿六日晨在開羅陸軍醫院因癌病逝世，享年六十一歲。

埃及總統沙達為報答伊朗遜王生前對埃及的援助，立即宣佈於廿九日為遜王舉行國葬典禮。遜王將被安葬於埃及的帝王塚。

（路透社德黑蘭電）伊朗革命委員會對遜王之死表示歡欣，並且聲明遜王之死對於美國五十二名外交人質之釋放，并無幫助。伊朗回教好戰份子發言人稱，除非遜王的財產全部歸還伊朗，否則人質將不會被釋放云。

伊朗兩派華府示威

（美聯社華盛頓電）華府廿七日有擁護伊朗高密尼派及擁護伊朗王室的兩派人士，在白宮門前舉行合法遊行，雙方引起衝突，警察到場干涉，結果有一百六十九人被捕。

雲埠直布羅陀公司上半年獲利二千萬

（雲訊）雲埠直布羅陀鑛務公司宣佈，該公司本年首六個月內獲純利二千零一十萬元，即每股值一元七角六分，按去年同期受罷工影響，獲利僅六百八十萬元。

該公司今年上半年收入共五千八百七十萬元。

美國婦女多有亂

（紐約美聯社電）一份都會雜誌發出調查表，徵求婦女回答亂倫問題。

據寄回之表格統計，有百份之十婦女謂曾有亂倫行為，其中百分四十七謂亂倫之對象係其兄弟。

百分之卅一謂亂倫之對象為其父親，百分廿二謂亂倫者為其叔伯或舅父。

中國林業發展仍賴加國科技

（雲訊）卑詩省林業代表團，最近考察中國林業完畢，返抵卑詩省。

據本省林業顧問賀活對記者稱，中國林業距離全部機械化，尚有一段時間，因為該國很多森林工作，仍賴人力。

賀氏相信由于中國現致力于森林現代化的發展，故對加國森林科技的需求甚殷。

在中國逗留十六天期內，上流團體曾參觀雷州半島的造林工作。

北雲發生人質疑案

（雲訊）今（廿八）日晨七時許，北雲高華一間麥××漢堡飽餐館發生挾持人質疑案。當時有一少婦向外奔逃，謂餐館內有人被綑綁及用武器指嚇，警方立即將該區封鎖，交通斷絕，未聞有人受傷，至發稿時該案仍在調查中。

雲埠漢×酒樓被刼

（雲訊）廿七日晨六名蒙面男子持刀，其中一人並持有手槍，械刼格蘭×街漢×大酒樓之職員及顧客，掠去其金銀珠寶財物等。

據悉，當時該等顧客及職員等七人，在華埠某處參加婚禮後，返回酒樓打麻雀及紙牌，至晨五時許，被前述六名匪徒闖入行刼，損失財物未詳。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格略跌，現時倫敦金價每安士六四三・二五美元。

白銀價格每安士一六・九七美元。

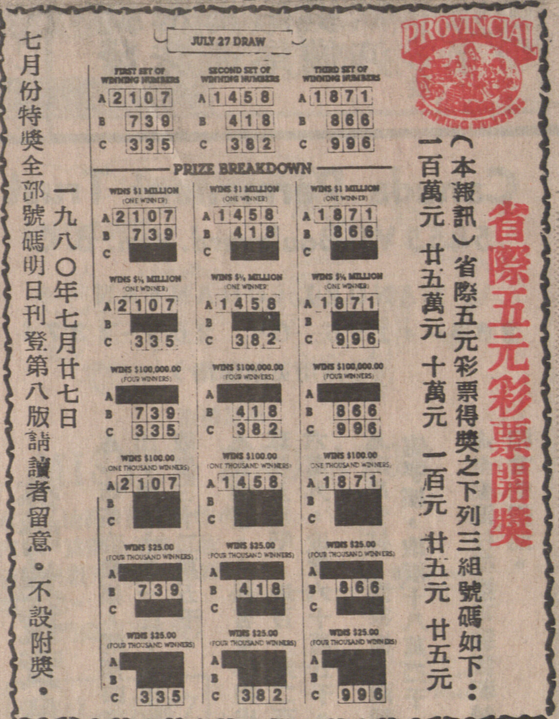
加幣兌美元價格為一加元兌〇・八六・七六美元。

加幣兌港元價格為一二三・七五加元兌一百港元。

卑詩資源股六・五〇加元。

省際五元彩票開獎

（本報訊）省際五元彩票得獎之下列三組號碼如下：一百萬元 廿五萬元 十萬元 一百元 廿五元 廿五元



七月份特獎全部號碼明日刊登第八版請讀者留意。不設附獎。

一九八〇年七月廿七日

移民部長將向內閣提新移民法案

加將放寬移民限額



（滙太華加新社電）聯邦移民部長艾斯華迪今秋將向內閣提出有關放寬移民限額的問題。

艾氏對記者稱，他認為目前移民的計分制度，必須修改，使獨立申請來加的工人，能有較多機會獲准移民，此外，收容難民方面亦將放寬，使更多亞洲，海地，古巴及東歐難民，能够在加國定居。

有關放寬移民及難民入境之實際數目，則未見提及。

一般預料艾氏之放寬移民政策將在國內引起激辯，因為一些極端份子認為，加國失業人多，放寬移民，將影響社會和加國人民就業的機會。

圖為移民部長艾斯華迪

自從一九七八年四月加國實施新移民條例以來，該年移民加國的人數，有顯著的減少，一九七四年各國移民加拿大的人數為二十一萬八千四百六十五人，一九七八年則減至八萬六千三百一十三人，一九七九年略有增加，達十一萬一千八百八十九人，據加官方統計，加國每年離境人數，約為七萬至七萬五千人之間。

艾氏建議修改移民計分制度的目的，係希望各國的非熟練工人，有較多機會獲准移民，按照目前計分辦法，在加國無近親之獨立申請者，起碼要獲得五十分始有機會獲准移民，五十分之中具有職業技能者佔十五份，有職業安排者佔十分，而所選擇的居留地點佔五分。

中國下月開人代會復設國家主席

趙紫陽將出任總理

（東京美聯社電）據日本報章讀賣新聞報導，七十六歲之副總理鄧小平，將於下月人民代表大會開會時，被提名為國家主席卑詩省。

中國下月開人代會復設國家主席趙紫陽將出任總理

（東京美聯社電）據日本報章讀賣新聞報導，七十六歲之副總理鄧小平，將於下月人民代表大會開會時，被提名為國家主席卑詩省。

息說，華國鋒將放棄總理職位，但仍保留中國共產黨主席之職。

讀賣新聞說：華氏年五十九歲，其總理職位將由鄧氏心腹，年六十一歲之趙紫陽繼任。

經驗豐富 忠許 超貨迅速
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876-8042
專造鋁質窗紗雙重
玻璃窗門安裝內外
暴風窗節省能源


Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
▲十五街近域多利新屋一間，卅三乘一二八，辣面積一三四尺，梗格加用，土庫特大，快將建築，可用舊屋交換。
▲旺果舖連三睡房住業，十二街近菲沙，生意年做約十二萬元。如增售鮮花，前途更佳，開價十四萬九。
▲五〇二號百老匯東街，大單邊商業樓宇一幢，地下舖位，樓上兩單位有租收，地四九點五乘一二二尺，開價廿萬，投資置業好機會。
▲喜士定東街四百號，近華埠商業地一幅，可建舖位及樓上住宅，開價九萬五
※本公司歡迎舊屋換新屋或現金立即交易，免費代客估價。


王震漢
THOMAS WONG
電話254-2567
滿堂紅實業公司
公司電話五五四一八三四
○本拿比果舖生意連實業街角商業地段，舖前後有十數車位，生意潛力未盡，現日營四百餘店主退休廉讓十二萬九千。
○本拿比高尚住宅區十七年上下孖屋，鄰近果舖，價十一萬，可與果舖一併出售廿三萬餘
○本拿比六十餘位工業餐館，有啤酒牌，日營四百餘，七萬七
○一六零七號四街東三睡房屋，梗木地板，開價七萬七千。
○近蘭菲四睡房屋，七萬九千
○乃磨夾百老滙，四十二座位餐館，面積二千尺，西人經炸鮭生意日營三百餘長批價六萬五

華高雲 加拿大
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
PHONE. 681-8531
大量進口，九折酬賓：
電鍍脚，防火板面麻雀枱，方圓二用鋼摺檯，方摺檯，圓摺檯，咖啡檯，茶几，三角架，書架，鋼摺椅，鋼摺櫈，熨衣架，轉檯面。
款式新頴，開摺方便，質料上乘，歡迎選購！
日期：由七月廿六日至八月十日

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"
廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

與利比亞政府關係特殊 卡達之弟曾助白宮 設法解決人質問題

透過利國與伊接觸惜徒勞無功

白宮官員說：美國總統卡達的國家安全顧問，利用比利卡達與利比亞政府的備受議論關係，以他作爲中間人，謀求利比亞協助伊朗的美國人質獲釋。

上述揭露是白宮首次承認卡達愛好交際而坦率的弟弟，在美國外交政究担當有某些角色。他上週拒絕向司法部承認是利比亞政府的代理人。

總統新聞秘書鮑維爾，週二就環繞比利卡達的議論作詳細的解釋時說：國家安全顧問布熱津斯基曾要求比利卡達在一九七九年十一月廿七日安排一次與利比亞華盛頓首席代表賀達里的會面。

鮑維爾辦公室發表的一份聲明指出：布熱津斯基、賀達里和比利卡達之間的會議，是在人質被挾持後三星期舉行，而美國當時正謀求每一個與伊朗領袖接觸的可能途徑。

鮑維爾說：他不知道總統對這個會議是否知情。但他又堅稱：「別人難以想到總統的弟弟會就外交政策事宜向總統提供意見。」

鮑維爾說：會議未能贏取人質的自由，但布熱津斯基在數星期後獲悉，利比亞左翼阿拉伯政府領袖卡達菲，曾致電伊朗的科米尼，要求把人質釋放。

卡達總統就這場風波發表只有兩段的聲明時表示：「總統一名近親是不適宜代表一個外國政府執行任何任務的。」他要求公開揭露任何類似關係的存在。

卡達未有提及他的弟弟從利比亞政府收取二十二萬美元，比利卡達和利比亞方面都把上述欵項指爲一項五十萬美元貸欵的一部份。

世界新聞

伊朗決定實行 男女師生分校

科威特通訊社

星期二引述德黑蘭電台的報道說，伊朗由明年開始，禁止男教師在女校任教。

伊朗教育部宣佈，在新學年中，女校教職員將清一色是女性。

據這項新指示，女教師也不准在男校任教。

該電台說，爲了實施新的教育政策，教師轉校名單正在準備中。

甘茵喬伊夾擊菲島 摧毀五萬災民家產 約三萬人流離失所

【本報特訊】馬尼拉消息：一强烈的颱風橫掃菲律賓北部省份，造成一死十人失踪及五萬人的家園受損失後，熱帶風暴自前星期二吹向菲律賓。

菲律賓新聞社說，在颱風喬伊襲擊呂宋島時，賓主省山地的兩座礦場堤壩被吹破，鑛渣二千五百噸冲落低地。

據該社編成的報告，喬伊損毀或摧毀在呂宋島的九省中五萬人的家園。

另一的死亡人物是一個廿一歲的男子，他在奎松市住宅前園切斷一條電綫，結果觸電而死。

馬尼拉以北一村落內三十四間房屋的屋頂被吹去，四人受傷。另外，菲島西北海外六艘漁船上的船員有十人失踪。

紅十字會說，伊薩貝拉省十五個市鎮內二萬九千人的房屋局部被毀，農田百份之九十被毀。

據政府的處理災情中心報告，北部聯邦省內五千一百八十人無家可歸，財產與農業損失估計約達一百一十萬比索（十四萬六千多美元）。

「喬伊」星期一以時速一百五十哩中心風力經過呂宋島，引起兩度小旋風，據報有四人在旋風吹襲時受傷。

社會救濟部門人員說：颱風在此間以北一百五十哩伊薩貝拉省夷平了一千五百間房屋，另外三千四百間房屋部份吹毀，附近農田百分之九十農作物被毀。二萬九千多居民已無家可歸，到市大堂、學校和教堂等建築物暫住。

人類面部表情世界一致 但是動作表示各國有異

你可以對人微笑不可隨便伸舌頭

微笑，在全世界任何一個角落始終是微笑，絕對不會令別人誤會。然而，當你想伸出舌頭以示驚慌的時候，却要特別小心！

心理學家艾克曼表示：他擁有令人深信不疑的科學証據，顯示人類面部表情是一致的，不管你是那一個國家的人民，亦不管你的文化如何。

艾克曼指出：「不管你去到世界任何一個角落去，如果你面露笑容的話，任何一個人見到你，便會意識到你是快樂。這種表情與文化完全無關。」

艾克曼續稱：他個人及其他心理學家進行研究後所得到的結果，顯示人類的喜、怒、哀、樂、恐懼、厭惡及驚訝等表情，都是由微笑、皺眉、睜大眼睛，及咬牙切齒等無言無聲的動作表露出來。

這位三藩市加州大學心理學教授認爲：上述世界性的表情，似乎早已存在人類的遺傳因子內。

不過，艾克曼接着强調指出：「面部表情雖然是全人類一致的，可是動作則因民族及文化不同而互異，因此不可不特別注意。手勢或者面部的動作，像言語那樣因地域不同而代表完全互異的意思。舉例來說，將大拇指和食指彎起來形成一個圓圈，在美國代表着「好的，沒有問題，搞掂」等之意義，可是在歐洲南部地方，却是令人啓齒的侮辱。

第二萬五越難民 今離港赴美定居

（本報專訊）第二萬五千名獲美國收容的滯港越難民及其家屬將於今晨啓程赴美，美國駐港總領事舒史明今晨特前往啓德機場，在機場大廈西北航空公司貴賓室與這名難民會晤及送行。





英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

均安旅行社
Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有撞汽車意外發生，案記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞趕見，延長時間出七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

掌相業餘 顏慶子
相命如神接批命書
蓮花酒店一〇五室
看相12至6時候教
455 ABBOTT ST
LOTUS HOTEL
ROOM 105
VAN. B. C.
直線預約電話688-2776

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
▲中國旅遊光團，六月廿七起程，由香港入廣州，赴桂林，上海，杭州，無錫，南京，北京，返廣州，共二十二天，收費二千六百元三十元。今年尚有六團，不同路程，任君揀擇，江山如此多嬌。請早定位。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安肯滑鐵廬大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五 上午九時半至下午五時半 星期六：十時至四時

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賚（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七－三二壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

家酒大園名
餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
夜總會
觀衆要求，欲罷不能
琵琶歌后
楊柳青小姐
寶島之鶯
歐陽雲鳳小姐
聯合表演
電話六八三－四七二二

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542
代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

紅堂滿實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983
▲RENFREW夾十八街東新屋，在興建中，十一萬八千。
▲六十街東近菲沙，二年新大屋，二廳六房兩廚，兩厠所，十五萬四。
▲緬街近廿五街菓舖生意，日做四百，二萬七。
▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。
▲蘇理耕地四十畝，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。
▲本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十九萬，抵買。
▲HANEY埠 LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
▲金鑛埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266－4155 住宅266－8988
▲雲埠十年新柏文，卅五組，有地下泊車，升降機，年收十萬，開價九十七萬
▲商業樓，樓下八舖位，樓上寫字樓，年收四萬六千，開價四十五萬九。
▲C2商業樓，兩舖位，在雲埠西區，地37×136開價廿餘萬。
▲雜貨舖，在柏文區，近海灘公園，生意穩固，利錢高，因人力單薄，非賣不可，有意者，請勿錯過機會。
▲北雲哥華雜貨店，專營生菓蔬菜，舖面寬大，設備一流，錶期短，機會無限，六萬九千。
▲南本汝備街角雜貨店，近柏文，學校，設備良好，店主因事急賣，只售二萬五千五，有價講。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）
砵哈地投資良機
▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。
▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。
▲砵高骨林，商業樓，兩舖及樓上兩大寫字樓，取價十八萬二千。
▲全套濕仔架撐可裝置新舖，更有容易相當的銀期。

馮沾（Jim Fong）
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736・733-0103
公司電話：736－3831（24小時）
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）
房屋
▲西區靚屋數間，由十四萬至三十五萬
▲東區二房三房屋數間由七萬至十五萬
▲本拿比孖屋地75×122九萬九千
商業樓
▲西區地王兩舖位，五十萬
▲西區百老匯近新型大商場，十二年磚樓五十尺，適合會計師，醫生，六十多萬
▲兩大舖位，雜費全由租客負担，廿四萬五千。
▲緬街及二十六街兩舖位，十四萬五千
▲購物商場十舖位全租出，六十多萬。
▲緬街大型商場，一百五十萬。
栢文樓
▲西區近Ⅲ比街九組入息屋，淨入息超過十厘，十六萬。
▲西區近中央醫院十組入息屋，柏文地50×122開價廿三萬五。
▲西區Ⅲ比街商業地廿二組柏文六十多萬。
▲近STANLEY PARK多層商樓大廈一百五十萬。
▲十組柏文近乃磨街廿七萬。
▲十一組柏文近SEARS，三十三萬五。
▲七年新變邊孖屋，全部租出，十九萬
生意
▲緬街，地點適中，特別齋菜館，利錢厚，成本低，東主保證教做。
▲SAPERMARKET日做二千，三十九萬。
▲唐人街，座位一百多，開價十五萬。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視鏡或膠質眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單獨雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)
833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$99.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512





石湖墟小販又抗議 不滿抽籤分配檔位

要求加大檔位改變新街市地點

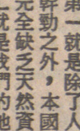
為反對當局始令「拆檔」的新界上水石湖墟舊街市的小販，昨午假上水一酒家舉行記者招待會，申述當局採用「抽籤方式」分配攤位的不當。

在會中他們向當局提出四點要求：（一）要求增加攤位，（二）將度位尺度放寬，（三）外來小販（非原居於上水）擺賣亦有權抽籤，（四）新街市地點應轉移。

石湖墟區委商販會主任陳北海表示，新界市政事務署於本月十五日通知該區小販，限令本月底前清拆攤檔，當局擬用抽籤方式將他們分配於各新地點擺賣，新攤位只有四呎闊六呎長，高度不能超過八呎，各小販皆不滿此措施。

陳氏續稱臨時街市有三百四十五個攤檔，每月租金五十二元零五仙，中籤者須預先繳付一年租金及六百三十元牌費。他們認為租金及牌費的支付，他們向無異議，但對新街市設於一向僻靜，甚少行人往來的新樂街石湖墟球場外，則甚感不滿，因為他們向在新唐街，符興街，新成路及新豐街擺賣，當局要在本月底清拆現時之攤檔，迫令他們遷往他區營業，深恐其收入，無異強迫他們轉業。

石湖墟小販約有七百多名，經營生果，肉類，什貨等各類行業，現在當局所分配的抽籤額只有三百四十五個，並分為上蓋的一百零二個，有八呎乘三呎寬攤，但限定售賣生果，餅食等東西，而不設上蓋的有一百六十三個，只准經營燒味肉食，另外有八十個攤位配給經營雜貨小販，只有四呎乘六呎，但租金却一致，所以該區小販對當局措施提出抗議，希望爭取得合理的分配。



巴拿馬立法院長 薛利思博士訪港 談加强雙邊貿易

在不久的將來有一個國家將與香港競爭，以成為國際主要的財經、商業及出口貿易的中心之一，而且它將會獲得香港貿易發展局的充分支持及鼓勵。

兩年前獲選為巴拿馬共和國立法院院長的薛利思博士表示，上述的發展是他的希望，也是他的夢境成眞。薛氏現在對該國的「高倫自由貿易區」發展計劃，保持密切關係。

他說：「我們與香港最少有內個相同特徵，第一就是除了人民充滿幹勁之外，本國却幾乎完全缺乏天然資源。第二就是我們的地理位置非常合理想，有良好的海港，而且可以進一步加以發展，希望有一天也能够有香港那樣的貨櫃碼頭設備。」

今年三月廿九至四月五日，巴拿馬一個大規模的貿易團曾在香港展開訪問。薛利思這幾天在港活動的目的，就是要進一步加强當時該貿易團所建立的貿易聯繫，並且催促一些貿易諮詢早日可引致實際的交易。

貿易發展局執行幹事鄧寧及署理副幹事桑德士，前日設宴款待薛利思，並初步討論有關雙邊貿易的事。前日（星期二）繼續在貿易發展局辦事處舉行會議。

薛氏說：「高倫自由貿易區可以提供許多好處給投資者，因為，當地的限制極少，具有大量勤奮的勞工，而且不論需要多少廠地，都可以隨時供應。」

公務員來往港英 可自選航機乘搭 港府將增加支出

雖然由下月開始來往港英航線有三間航空公司提供競爭性服務，但銓叙司羅能士昨在立法局表示，短期來說港府的開支會增加三百萬元。

銓叙司羅能士指出，至於長期來說，三間航空公司可能因競爭而削減票價及提高服務質素，如廉價機票服務等。

銓叙司羅能士昨日答覆羅保議員詢問時指出：銓叙科已通知公務員由昨日開始，往來香港與倫敦時，可以自由選擇乘搭這條航線的任何一間公司的客機。

他說：這項協議是港府與有關團體在七月廿一日達成的。

特三個偽印模 男子認罪候判

一名男子被控藏有三個偽造印模，訛稱是印尼領事認一間印尼銀行之正式印鑑，為方人員據警報到其住所及辦公室搜獲，調查後檢控，昨日解上總多利亞地方法院審訊。被告承認控罪，法官諭將案押候至八月六日宣判，仍准以一萬元現金，兩萬元人事保釋候判。

被告盧新保，卅五歲，控罪：（一）指其於三月廿一日，在中區一商業大廈內，藏有一個偽造印模，訛稱是印尼銀行之印鑑；（二）同日在新都城大廈一單位內，藏有兩個偽造印模，訛稱是印尼領事之印鑑。

勞工處正檢討修訂 違工業安全例 罰款額將提高



勞工處處長韓達誠（圖）昨日在立法局動議二讀一九八〇年工廠暨工業經營（修訂）（第二號）法案時稱：勞工處現正檢討有關違反工業安全規例之罰款及其嚴重性而訂定罰款額。

該法案建議將違反規例之最高罰款額，由一萬元增至五萬元。但並非所有違例事項之最高罰款額均增至五萬元。

韓達誠解釋：「本人須清楚指明，除最嚴重的違例事件外，此修訂法案並不改變現行違反各類安全規例之最高罰款額，同時並非所有違例事項之最高罰款額提高至五萬元。



他說：「在今後數月內，本人將修訂該條例中大多數罰款額；此舉可使工廠督察科人員就各違例事項加以分析及按照所違反個別規例之嚴重性，而訂定其適當之最高罰款額。」

他又謂：「現行最高罰款額一萬元乃於一九七三年制訂，現時，因為通貨膨脹關係，該最高罰款額不但已過時，而最重要者，是未能切實際及可收阻嚇之效。」

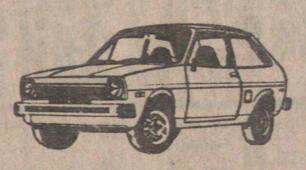
韓達誠又謂：根據現行工廠暨工業經營條例，違反裁判司發出之禁令，在工業場所內使用危險機械者，最高罰款為一萬元。法案建議將最高罰款額增至五萬元及入獄六個月。

勞工處長指出：「當該項修訂法案付諸實行後，他將着手將各項附屬規例規定之罰款額提高，以確保罰款額能更切實際及可收阻嚇之效。」

澳門向葡京聘用 百五名年青警員 首批已抵埗服務

協助鞏固治安及改善澳門警察風紀，澳門當局決定在葡京聘用一百五十名，年齡在二十歲至廿五歲，在里斯本警校受訓葡籍警員，來澳參加治安警察廳服務。

首批十八人，前日抵澳，昨日已派出服務，一律暫給予二等警員，一名派在特警隊工作，半數派在二區警署服務。



港澳消息

華僑金行 WAH KIU

輝生閃閃 氣寶光珠

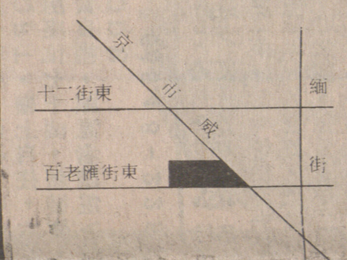
・專營・
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座

專行專業・名師設計・款色多・價錢平
首飾修理・鐘表修理・快捷妥當・保證滿意
高價收買
金銀首飾・鑽石玉器・各國金幣・銀幣・

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

Korea Travel Service
119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493
873-6494





來回香港週六及週日特價機票平通全市

每星期二四由溫哥華出發。

韓國旅行社

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—溫哥華 華哥溫

漢宮大酒樓

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美國—檀香山

金漢大酒樓
The Heart of Waikiki

King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

（七日營業）

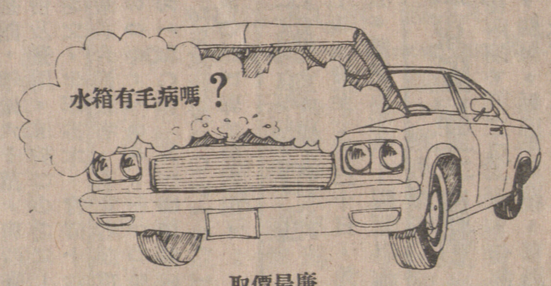
名皇十切流一
馳堂八親心呼
近飾開呼點招
遠裝席招點心
適舒名佳可指導
廚餚口
位港饌味臨光
座香美美光
修聘菜酌小人
裝禮粵小仕
流金宗筵大界
一重正大各
（逢星期二休息）

日昌豆腐廠 YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一—二七一二
歡迎光顧 香港上環 純正豆腐 營養豐富 滑嫩可口 味美 製造工場 石屎地 衛生設備 顧客至上

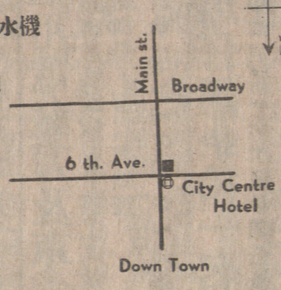
職怡裝修
電話：二五四—八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教

水箱有毛病嗎？



取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機
汽車，貨車及工業用途
直接向廠方取貨，為顧客節錢。
（專門安裝及修理）



872-1687
2205 Main st., Vancouver B. C.

中國旅遊探親團
全程二十四天★共2630元★～香港～廣州～上海～北京～南京～杭州～桂林
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日

廣東旅遊探親團
全程十二天★共1599元★～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星砦
日期：1980年2月15日、5月21日、7月23日、11月26日

每月均有團出發

*** 聯合主辦 ***
溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C..
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

看完本報 請即定閱

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
509-1755 W Broadway, Vancouver, B.C. V6J 4S5
公司：(604) 733-9525
江耀章 RICHARD KONG
RES. 321-5395
524-8581
PAGER 5363

商業樓、柏文
▲32-UNITS柏文，WEST END(WEST OF DENMAN)一百二十八萬。
▲39-UNITS柏文，W. BROADWAY，一百五十六萬。
▲62-UNITS柏文HI-RISE，WEST END，二百四十八萬
▲希士定東街99×120商業地，可建小型購物中心及柏文，現有收入。

西雅圖地產
▲31-UNITS柏文，九十四萬。
▲380-UNITS柏文，千二百萬，首期百分之廿五。
▲240-UNITS，六百一十萬，首期百分之廿九。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
923 E. HASTINGS ST. VAN
政府牌照經驗教車，講解詳細，捷法速成，時間任擇，絕不拖鐘，收費低廉，免費接送
◀全程九小時連考路試，只收$145▶
歡迎補鐘租車考試並指導筆試，為方便僑胞特備自動電話錄音機，24小時為君錄話。
歡迎查詢，假日照常服務。
詳電：253-1333曹先生或 321-3371曹太接洽

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二—四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

精通各地方言為僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一〇五室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，實劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 105 LOTUS HOTEL

天星擇日接批命書專看氣色相命如神
掌相 業餘 顏慶子 經港抵加

新派武俠小說

武林十三奇

雲青萬諸



48

葬身危巖

臨時解僱堤氣院座，已自不及。

程是惡貫將盈，葛龍驤所發「彈指神通」，無巧不巧的正中她那不便之處！

追魂燕翻香紅悶哼了一聲，柳眉緊蹙，眼光滿含怨毒的，盯了葛龍驤一眼，身軀一扭，閃入屏後。

葛龍驤那知道名震江湖的崂山四惡，此時實力已然大損。

功力最強的逍遙羽士左冲，外出未歸。

冷面天王班獨，不但身受獨臂鐵神掌傷未愈，並遭被柏青青打了一把透骨神針，自斷一臂，只餘下童子雨，攜香紅二人，而攜香紅也已身負重傷，暫難對敵。

他只道身處虎穴龍潭，師傳「彈指神通」，爲武林絕學，剛才那近發難，竟仍然未能將追魂燕攜香紅立斃指下。

心慌敵方威勢功力，那裏還有追擊，但求脫身，尋得柏柳等人，再作計議，所以見攜香紅退入屏後，也自雙足一點，穿窗而出。

但他地形太生，三轉兩轉，退路尚未找到，八臂靈官童子雨，已然得訊追來。

巨大的身軀由半空飛撲而下，「五毒陰手」的臂空掌力，化成一股腥寒狂飆，宛如倒海排山，當頭壓到。

葛龍驤連日爲藥物相侵，周身疲軟。

雖然倚仗冷翼仙子所賜蓮實，解毒清心，功力總比平時要打上一些折扣。

見這八臂靈官童子雨掌力雄猛沉渾，不敢硬接，轉身滑步，用了一招「獨臂神柳老花子在乘嶺所傳的龍形八式「神龍戲水」，身軀一幌，脫出了八臂靈官童子雨疾空下擊的威力圈外。

童子雨下午被柏柳二老，鬧得强怒的滿胚怒火，此時要想全部發洩。

見葛龍驤不敢接招，得理之下，那肯讓雙掌連揮，迴環追擊，祇聽得掌風勁急，呼呼作響，沙飛石走，葉落木搖，委實好强威勢。

直趕得葛龍驤藉着一身超絕輕功，閃展騰挪，一再退避。

葛龍驤連躲十七掌，不由被他追得心頭火發。

劍眉雙挑，心中暗忖，大丈夫寧教人死，也要名存！

葛龍驤陡在武林中所鑄成的「天衣無縫」，門下弟子，如此膿包？當不無笑！

任憑你崂山四惡有通天徹地之能，大不了是鬼泣神愁之地。

葛龍驤拚着一身骨肉，也要鬧個天翻地覆。

主意打定，此時正好又正值轉身退避八臂靈官童子雨的急勁猛風。

雙足剛一點地，一個「細胸倒翻雲」，凌空倒縱三四丈高，反而落在八臂靈官童子雨身後。

左手劍訣一領，猿臂直伸，手中青鋼長劍，「穿雲捉月」，刺向八臂靈官後腦。

葛龍驤這猿反擊身法，用得極其巧妙，使童子雨也目驚心。

側身旁竄，閃過來劍，葛龍驤把握機會，反客爲主，冠冕武林的「天衣無縫劍法」，儘情施展，一柄青鋼長劍，點刺劈砍，光密如幕，招術更是神奇莫測。

起手十招之內，八臂靈官童子雨，這等成名人物，竟也被他弄得有些手忙腳亂。

卅招過後，彼此扯平，一個激精深厚功力，一個仗着精妙劍術，相持不下。

但到將近五十招時，「寓妙軒」方面，一條紅影，如電擊鳳驤一般趕到。

追魂燕翻香紅，一身紅色緊身勁裝，成名兵刃雙佩器的追閃十二燕所連成的長鞭，盤在腰間，銀牙緊咬，臉色鐵青。

一照面，就照定葛龍驤劈空連擊三掌！

武技之道，稍差毫厘，便分勝負。

文藝小說連載

石岡

玩弄男人

53

「你這樣說是什麼意思？」燕莉的心一緊。很害怕她剛才跟江龍講的話給張津聽去了。這是有心對無心，她眞的完全忘記了張津是坐在她的另一邊的。

「你們都是大明星，」張津說：「大明星當然是跟大明星談在一起的了！」

燕莉伸手一擰他的臉頰，就像對一個小弟弟一樣：「你在講什麼了？你不也是大明星嗎？我不過許久沒有見他，限他多談幾句吧了。」

「那你爲什麼不停喝酒？」張津說。

「哎喲，這是酒！」燕莉這才醒覺過來，「我還以爲是汽水呢？」

侍者替他們斟酒水時，她顧着跟江龍講話，什麼都不拒絕，侍者給她斟了半水杯的白蘭地，她也糊裏糊塗地喝起來了，可見她是心不在焉到什麼程度。雖然她這些日子以來，也慣於應酬了，喝這一點酒也不當是一回事。

「你得小心，燕莉，」張津說：「你喝醉了的話，不知怎辦好了。誰送你回家？」

「你送我不就行了嗎？」燕莉又伸手在張津的臉上一捏，「你不是有車子嗎？反正我又沒有男朋友，找小弟弟送姐姐回家最好了！」

「假如我有這光榮的話！」張津說。

燕莉啃啃地笑了起來：「看你，人小小就講大人話了，什麼叫光榮不光榮？」

「不知道多少人希望有機會送你回家，」張津說：「結果這任務落在我的身上，這不算是光榮嗎？」

「那我就給你這光榮好了，」燕莉說：「一言爲定，一會兒不准逃走，知道不知道？」

「你眞是有點醉了！」張津說。

「胡說！」燕莉說：「你不知道我酒量多麼好嗎？讓我把這些都喝光給你看！」

她拿起杯子來，張津連忙要制止她，但是她一飲而盡了，又放下杯子，說：「你看，一點事都沒有，小津，再給我添！」

「不要喝了，不要喝了！」張津手忙腳亂起來，「我給你添點汽水！」他連忙叫侍者替燕莉在杯中添些汽水。

「我不要汽水，我要酒！」燕莉說。

「這—這就是酒啦！」張津說：「白酒！」

「唔，是酒就行了！」燕莉舉起來喝了一口，「看，我的酒量多麼了不起？絕對不會醉！」

在旁人看來，燕莉的確是醉了，但她的心實在清醒得很，她知道喝這一點點她是不會醉的，假如再添的話就難講了，因此即使眞的給她添亦不會喝。她也不知道她是受了江龍的挑逗，抑或是剛才無意之中喝下去了的酒的影響，她的心中現在有了邪惡的念頭了，一個借酒行兇。酒的確是一種很好的藉口。

她雖然心裏一點不醉，表面上却是愈來愈醉，開始語無倫次，而坐也坐不穩似的。

這使她旁邊的張津手忙腳亂起來了。

燕莉終於一手按住張津的肩，有氣無力地說：「小津，我不行了，你走開，讓個位子給我躺下來吧！我要睡覺！」

「你—你不能在這裏睡的，燕莉，」張津發急說：「這樣吧，讓我送你回家吧！」

「回家？」燕莉傻笑着，「也好！讓我回家去睡一覺！」

於是燕莉就讓張津挾着她離開。

小弟弟扶着姐姐，但燕莉並不相信張津眞是那麼一個小弟弟，她的心裏在暗笑着。

廣珍金鋪

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver B.C.

劉富新 承接裝修 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
電話 879-4389

下層出租

兩睡房廳廚浴厠，設備齊，獨立門戶，合小家庭，交通方便。請電：四三四—〇一九三

新樓出租

四十九街近緬街，三房一廳及餐廳，有意者請下午五時來電 三二五—八八八八

吉屋招租

四房，廳，廚，厠，五百元，不包水電，電：四三八—六九六二晚上五時至七時。

樓下全層出租

關大一房一廳，設備齊，有地氈，獨立門戶，裝修雅潔，合夫婦 電話：二五四—三一〇一

土庫出租

二房廚厠浴齊獨立門口，有意下午三時後電：四三八—一七六四

新屋土庫出租

一大廳兩大房，廚厠浴爐俱備，獨立門口晚六時後電話：八七三—五〇五一

單人房出租

新樓樓上連傢俬，合單身女子，環境清雅，交通方便，晚電三二七七三七一

清靜土庫

關大一廳一房，設備齊，交通便，合學生或職業人仕。請電：327-6240

土庫及單人房出租

雲東區，交通便，設備全，清靜光潔，獨立門戶，合職業人仕。請電：二五五—八八七六

屋土庫出租

兩大睡房，廚厠浴爐雪櫃俱備，獨立門口，合職業夫婦。電話：二五五—三六八七

新舖招租

維多利街五一五五號，千六百尺，適合餐館，菓舖，洗館，藥房等。電：三二一—四二四一

上層及土庫出租

緬街四十六號上層，二房一廳，土庫二房或一房一廳，設備全。三二七—一三八一

土庫出租

一房或兩房厨房厠所。晚上電話 四三八—二四九七

一廳一房土庫出租

厨厠浴傢俬齊，卅一及菲沙，UBC學生可搭屋主車。話：873-4141

光猛土庫出租

兩房廳，廚，浴，交通便49街，近緬街，適合學生職業士女。電：三二七—〇一〇一 三二八—二五六九

埠仔唐番餐館出讓

七十座位，有酒牌，有得住，有意者請電 112-459-2343 CLINTON. B.C.

唐西餐館廉讓

沙省SASKATCHEWAN埠仔 GRAVELBOURG 獨市唐西餐館廉讓，生意連物業八萬七千元，而積 2015 SQFT，樓上自住，六睡房，餐房座位七十個，新裝修，實爲投資良機，誠意者請電ARRA CODE (306)648-2255林洽

菓仔舖急讓

好生意菓仔舖，位於百老滙街夾屋街旺區，入息好，架撐齊，人力不足急讓，每日下午二時後請電：736-0832

豪華中西餐館生意

有酒牌，每年收入卅除萬祇售十二萬九千五，有意大展鴻圖者，請電：三二七—四八八〇

離雲埠廿餘哩出讓

好位置，適合家庭生意，六十餘座位，有酒牌，時間好，開價六萬，詳情請問楊先生。公司：273-0141 住家：266-0467 好彩實業公司

北溫高華餐館急讓

地點好，有酒牌，冷氣等設備齊全，好租約，易管理。電話：五二六—六八六三劉洽

溫哥華島餐館出讓

LADY SMITH埠酒店餐房實生意下午三時後電：一一二—二四五—二一五二劉洽

亞拔士福唐餐館讓

座位五十，有酒吧，地點好，全年生意十二萬餘，東主因急事回港，每日下午四時電：一一二—八五三—四七一五

沙省餐館出讓

東主有事回港，現將中西餐館出讓，座位四十五，生意頗年做九萬，現叫價三萬三，有巴士代理權，306-457-2435 沙省STOUGHTON.

柄文區菓舖廉讓

前舖後居，批長租廉生意好，有意請電四三八—三七〇四 或 四三三—九九二一

唐番餐館生意出讓

離雲哥華約一小時車，埠仔獨市唐番餐館出讓，批期長，有酒牌，近旅遊名勝，現生意已做起，適合家庭或合股經營。有意者，每日上午十一時至晚間九時。請電話 (一一二)七九六—二五〇〇 黃洽。

士多生意急讓

生意好，地方旺，租金平，雪櫃新，新租約。請電：四三五—五九七一洽

乾洗店連實業自賣

二埠大街，好地點，上居下舖，機器新型，兼好保養，什費省，發展潛力大，技術初期可協助，全價廿三萬五千。詳情日間電話 五二五—二二三三接洽

菓舖連住屋出賣

總價十一萬五，包括兩睡房屋存貨與設備，生意十二萬。電：一一二—六三五—三九七一

屋主自售

上下六臥房，雙厨房浴室，近學校市場，公共車站，價八萬九千。電話：254-0366

三層大屋自賣

近頃十威與第十九街，樓上三睡房，一廁，正層有廳厨房餐廳。電話：八七四—五四二五洽。

埠仔餐館連實業

位於亞省東南三號公路，唐番餐館生意或連實業，本埠有中小學，醫院，老人院，舖位於正街，座位六十餘，每年生意廿餘萬，現生意連設備僅取價五萬五千元，另點貨，畢業取價十萬，可分期付款，良機勿失，有意者請函商或面議ISLAND INN BOX 888 BOW ISLAND ALTA TOK 0G0

搵錢餐館

沙省餐館，年做六十萬，唐西餐，外賣及餐房，位於DOWNTOWN，半年番本，實價十六萬，最適合博殺者，有意者請電 306-764-1509 PRINCE ALBERT SASK不接受COLLECT CAOLL郭或吳君洽。

生鶴鶉特價週

每隻七毫，賣至七月三十日，免費送貨。電話五七六—二三九七

雲東區屋主自賣

上三房兩廳，下二房一廳，全部翻新，闊敞，近巴士學校，電話公司，取價八萬六。電話：四三七—四九二八

小型菓舖自賣

康讓六千九百元，另點貨，有意到果百老滙街八七〇號面洽。

週末開放

二至四時 一六〇七東四街三睡房翻新，實淨舊屋，板木地台，廿五乘百廿二辣，價七萬七。 滿堂紅實業公司 四三八—一四五五 王震漢二五四—二五六七

園圃生意連實業

地點一等，在 6160 GRANVILLE AVE RICHMOND包括三睡房住屋，玻璃屋及全部生長中之植物苗存貨。 ROBIN LOCKHART LE FEVRE 689-0551

生意連實業出賣

商店與工場二〇二六平方尺，兩年新，包括有一千平方尺舊屋一間位於蘭里CLOVERDAL五十七路。

近商業區旺地，六十六乘一百廿二尺，潛有極大發展機會，目前燒肉類與香腸生意，生財器具齊全，取價低於市場價格，僅十三萬九千元。詢問電話：BR公司：929-3416 住家：929-3971 MR. JAN. HAVA

餐館東主自賣

四十八座位，有酒牌，宜家庭經營，有住 可淨賺生意或連實業，請英語電話536-3633 或 433-4269

華埠跑路街實業售

四層磚樓，三個舖位，五十尺闊，樓上八十個房，年收租約七萬元，取價四十萬，首期十五萬，請電富洋實業公司梁日强先生。電話：六八八—一三三七號

建築家自賣

新屋三睡房，兩個車位，開價九萬八千五，英語電話：三二五—〇二二四 地址：4646 BONAVISTA DR. RICHMOND

亞省唐西餐館請廚

亞省油埠請經驗唐西厨兩名，略識英語，薪金從優，有意請電 403-791-0774 (COLLECT) 梁宗接洽

招用電裁刀及車衣

宜經驗裁模裁履及車衣工人數名待遇從優，有意者請到 335 WATER ST面議。

埠仔請企枱一名

SQUAMISH餐館請企檯一名，有意者 請電二五四—三〇八四接洽

熟手車衣女工注意

小型製衣工場急需車衣組長一名，工作是管理四至六名車衣女工，月薪由一千至千二，另加牙醫保健及各種福利，應徵者不須管理經驗，但必須要有多年工廠車衣經驗及懂英文。詳情請電：七三一—〇七一三

宜住家女工

大雲埠高尚家庭，欲聘住家女工一名，必須識煮家庭式唐餐，適合中年以上健康，無煙，酒嗜好者。請於晚上七時後電話：七三八—四四四六

皮褸廠請女工數名

要有皮褸廠經驗，識英文，請到347 WATER S11樓與MONICA洽

請經驗中西厨一名

薪金千二百元。電話 112-567-4235

BC埠仔餐館請厨

宜有經驗中西厨一名，薪優，包食住，有意者請電話：392-5425余洽。

乃磨埠宜炒鏟打什

招請炒鏟兼打什兩名，下午三至五時，電話：七五三—四三三一黃洽。

卑詩埠仔請人

餐館請打什及企檯各一名電話：112-997-6776

北溫哥華請西厨

聘有經驗西厨數名，薪金從優。請下午二時至四時親到北溫哥華2001 LONSDALE AVE. 面洽。

招請經驗車衣女工

請有工廠工作經驗車衣或女改衫工人。電話：四三四—六四三一

西餐館請企枱

招請日班女企檯及學生散工企檯，有意請到四二一零緬街（近廿六街口）洽。

製衣廠

聘請經驗車衣和摺骨工人數名，有意請到水街55號三樓接洽。

亞省埠仔餐館請厨

亞省和平河請厨，請電：一一二—四〇三—六二四—三九二一

埠仔請男或女企枱

請兩名，電話五六七—二三六九

宜經驗西厨一名

有意者請到 53號西BROADWAY面議

誠徵女伴

粵籍華埠商人，54歲身體健康，生活安定，徵求終身伴侶。 周全：684-3431

埠仔衣廠請洗衣

每小時八元七毫二。電話：日：一一二—七七八—七三二二 夜：一一二—七七八—七七〇一

徵求伴侶

加拿大公民，有正當職業，年五十八歲男性，徵求五十歲左右女士爲友，結婚亦可。請來函 W. TOM M.P.O. BOX 3995 VANCOUVER B.C. V6B 3Z4

埠仔請企枱幫厨

薪高，包食宿，有意者打 COLLECT CALL 403-524-3645

亞省埠仔近卡技利

急請經驗女唐厨或女打雜一名，包食宿，每星期做工六天，做過一年，包來回機票，工金特優，請電話：403-933-4444 下午七時後李太洽。

宜請西厨一名

有經驗，請到下列地址：2780 KINGSWAY VAN. B. C. 時間下午一時至三時面議。

埠仔請經驗中西厨

有意者請電：一一二—三五二—三四五六 BILL或JOE要自費電話。

招請熟手車衣女工數名：應徵者須有兩年工廠車衣經驗，薪金較一般製衣工場優厚，視個人工作能力而定，另有牙醫保健及其他福利，長期可靠工作。詳情請電：七三一—〇七一三

僑信參茸國藥行

四週年紀念大減價

由七月廿八日至八月三日一連七天

全部參茸・藥材
成藥・海味

一律九折

（除特價品外）

特價品：

- 一級遼參 原價十七元五角特價每磅十四元
- 三十頭吉浜鮑 原價一八五元特價每磅一三五元
- 廿五頭吉浜鮑 原價二一〇元特價每磅一六〇元
- 三十頭禾麻鮑 原價一二五元特價每磅一百元
- 二十頭禾麻鮑 原價一八〇元特價每磅一五〇元
- 江搖柱 原價廿四元特價每磅二十元

凡購滿十元
加送
上海菊花露一支
・清肝明目
・芬芳可口

承蒙
香港祥興老茶莊
特價推出中國名茶
一律八折

KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX
141 E. PENDER ST.(片打東街)VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 電訊機：04・54549 電話：(604)669-1834 669-1843

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮

合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

蘭里新建購物中心吉舖招租

一、位置在蘭里五十六街交通繁盛大街，附近無其他購物中心，對面有九十多間工廠之工業區。
二、購物中心全部面積爲八千平方英呎。
三、宜於一百座位餐館及菓仔舖，本個月內可以入伙。
接洽處：國鼎工程公司 電話：六八一—一〇一五 六八七—一〇五四

雅量油漆裝修公司

承接舖屋內外油漆，土庫裝修材料上乘。電話二五三—四九九一 或 二五四—三一零一

承接一切水坭工作

車道行人道，地台，露台，批牆等等，一切水坭工作，免費估價，電話：四三七—九九九八號，JOE洽。

看完本報 請即定閱

建美雪櫃電器服務部

（全天候服務）
TEL. 434-1730

一般餐業，雜貨店及家庭各種電器，冷雪櫃，電爐，精修保養。誠懇爲僑胞服務，取費低廉，服務迅速。
電話四三四—一七三〇

TWIN OAKS REALTY LTD.
9080 FRANCIS ROAD RICHMOND, B.C. V6Y 1B1
BUS: 271-2112 RES: 434-2247
PATRICK CHAN
陳永柏

新盤

①魯拔夾十四街，二年新豪華大屋，四睡房，二套半浴室，特點衆多。地大，41×110，近學校，交通便，爐頭，雪櫃，洗衣，乾衣機齊備，十五萬九千九。3215 E. 14TH AVE.隨時電約引看。
②列治文區十九年新，五睡房，地大，66×12。有後巷，近巴士站及學校，平賣九萬九千元。
③列治文區新屋數間，由十二萬餘至十九萬不等。特點衆多，不能盡錄，請電詢。

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON

今日風光毀後人
往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）876-8626

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684—6719或
271—7885（住家）

641 E HASTINGS ST.
800 Sq. Ft. Office
FOR RENT
八百平方尺寫字樓
招租
Phone: 253 6235

簡氏公司
103 E PENDER ST.
附設華區郵局

CON'S LTD.
Vancouver B. C. V6A 1T6
電話：683-1724

僑胞申請做加拿大公民
請購中英文版
簡建平編譯
「申請加拿大公民指南」
可以幫助僑胞解答入加拿大籍一切問題
每冊三元

新移民來加拿大
欲知加拿大詳情，
歷史、地理、經濟、政治
請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元
同購兩書特價五元
另加郵費一元
「僑胞家藏珍本」

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四・二八二一
四時以後李顯理二五五・七五〇一

干尼殯儀館

KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近輸運 均可包辦
儀費低廉 大可放心
有事詢問 樂意解答
有拍車場 便利親友
電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

哀謝

先嚴諱連森字桂堯黃公府君廣東中山縣長洲人不幸痛於一九八〇年六月廿二日病逝於中央醫院積閏享壽七十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服並經於六月廿六日假座1955 W BROADWAY SIMMONS & MCBRIDE殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙各宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人繼室劉玉環率家人
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

哀謝

先嚴諱如祥字慶潤鄭公府君廣東恩平梘頭坪村人不幸痛於一九八〇年七月十七日下午七時十五分壽終於中央醫院積閏享壽九十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於七月廿四日下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮隨即出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子卓然媳楊薇
卓榮媳梁素蘭
孤哀女歡容（馮門）
歡梅壻唐海
男孫保平衞平建民建偉
女孫愛平孫壻趙偉文
若冰
外男孫馮許莊馮許廸
唐君烈孫媳藹萍
唐君志孫媳杜冬
唐君榮唐君威
外女孫唐婉喜孫壻伍瑞球
外曾男孫唐鎭賢伍國強
外曾女孫唐慧賢
同叩謝

（賻儀）唐海合家二百元，伍瑞球合家二百元，梁卓富合家七十元，程妹婆三十元，鄭如勝廿元，鄭文烈，鄭暖國，鄭松永，鄭榮洽，鄭榮宋，鄭如杰，鄭自昌，鄭景光，馮錦，梁美容，（以上每合家廿元）岑國樑合家十五元，鄭永能，程耀榮，蔡社波，李明甫，鄭玉祥，鄭偉祺，黃華業，（以上每合家十元）鄭松丁，程疊，許成，（以上每十元）雷超民，秦太，鄭伯旺，黃美玉，鄭榮灼，鄭春裕，謝長進余文顯，岑麗娟，劉華暢，翁瑞庭，岑連開，鄭龍橋，盧煥源，鄭羨祥，黃元暖，周煥燦，鄭新輝，李國森，譚景文，謝翰民，李嬸，甄文才，黃艷瓊，譚振鵬，關舜榮，陳潮俊，李佩光，陳榮喜，朱麗卿，（以上每合家五元）鍾偉儒三元，張秋娟，高何貞，李艷娟，李艷桃，（以上每二元）

（花圈）鄭榮陽總堂，唐海馮許莊，唐君烈，伍瑞球，鄭松永，鄭玉祥，鄭文烈，鄭爵勳，鄭源材，梁月容，鄭和安，鄭家棟，吳柏南，鄭家駒，（以上合家），鄭廖溥伯母。

（素車）鄭榮陽總堂，鄭如勝，鄭文烈，鄭自昌，鄭玉祥，鄭榮宋，鄭松永，梁本欣，梁卓富，梁月容。

厚惠芳名 不分先後 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

訃告

先慈關門敖氏太安人廣東開平縣逆風灣鄉上龍塘村人痛於一九八〇年七月廿三日下午二時四十五分壽終於孟聖約瑟醫院積閏享壽七十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月卅日星期三下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子【德讓】媳張氏
德滋 媳李氏
德厚 媳李氏
德俊 媳李氏
德育 媳鄭氏
孤哀女惠球壻黃俊國
男孫錦麟錦鴻燦均燦雅
錦輝錦威錦賢錦釗
錦龍錦榮
女孫翠華翠馨翠雁翠雯
翠翠翠珊
男外孫黃慶業志業揚業
同泣告

治喪處：
4512 ELGIN ST
VANCOUVER B C

哀謝

先嚴諱彬字俊樸岑公府君廣東省恩平縣大江鄉連開里人慟於一九八〇年六月卅日病終域多利埠中央醫院積閏享壽八十有六歲經於七月七號下午一時假座域埠SANDS殯儀館禮堂舉行祭奠出殯歸土安葬賚路屋墳場 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀

謝

不孝子務林務國率全體眷屬叩謝
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

「賻儀」林國堯合家（另花圈）林國韶合家，林舉授夫人，林國護合家，岑茂泉合家（另花圈）岑茂才合家，岑毓秀合家，岑錫維合家，岑華慧合家，岑家倫合家，鄭堯廷合家（另花圈）鄭鑠棠合家，鄭金笑，鄭其能合家，鄭兆權合家，鄭尚趣，李東海，李柱春合家，李崇涓，李開，李錦勝，李興，李以森合家，周步周合家，周振忠合家，周汝康合家，余超平，余藉容，吳煥榮合家，陳永漢合家，黃文忠合家，黃澤民，黃鳳騤，劉勳，劉華禮，劉瑞麟夫人，劉述堯，關儀勳，關文纘，關文堅，關祝華，關子銘合家，張利合家，馬漢哲，馬炳煥，雷劍球合家，曾超，梁科文合家，聶繡雯，司徒鴻，莫柱掛，蔣其祥，JOHN YIP TINA KWAN（以上賻儀）

（花圈）岑氏宗親會同人，閒園俱樂部同人，張碧誠合家，吳培活合家，陳風子合家，周文爛合家，林建照，劉錫松，余綿，梁慶雲，李顯富，李炳初，李日初，黃進才夫人，黃幸逢，黃文顯，陳元祥，陳森，周璋，方奕奎，李惠賢，李惠全，蓮香酒家。

Ken Lum, Lee Bark Chor
David Chow, Ken Chee
Frank Lowe, Mr, & Mrs, Lam S, K, Wong Chor, Mr, & Mrs
Peter Leung, Mr, & Mrs
Douglas Chow, John Yuen, Wah Eng, John Wing, Chan Fat, Y, T, Lee, Low Fong
George Lee, Wing Tang
Frankie Kung, Mr, & Mrs,
Peter Wong, Mr, & Mrs,
Andew Wong, Mr, & Mrs,
Alexander Wong, Mrs, Mae Sam, Miss Ethel Wong

（輓聯）加拿大岑氏宗親會，香港岑氏宗親會，中華文化研究協會，鄭堯廷，岑務庭仝，岑茂泉，白美儀同，周耀東，關健雄，陳風子，鄭鑠棠，素車十輛

港人口出生率控制成功 過去廿年穩定下降

助理統計處長稱受三因素影響

（本報專訊）統計處助理處長莫乃鏗昨日在第二十屆國際社會福利會議上透露：本港的人口出生率不但在過去廿年來穩定下降，是世界上控制人口增長的成功地區表表者，更是生活水準穩定上升的地區。

在一九六〇年，每千人中有三十六人出生，至七〇年已減至二十人，到七九年，再減至十六點九人。

他認爲本港人口出生率下降主要是受到三個因素的影響：一、由於急劇的工業化及城市化和婦女地位提高，市民教育水準的普及帶來經濟、社會及文化方面的轉變。二、香港家庭計劃指導會的宣傳及實際工作；及三、政府對家庭計劃的支持。

尤其是在急劇的工業化及城市化方面，根據統計，在七一年，鄉村婦女的出生率非常高，較城市高出百份之三十七，但要注意的是一九七六年的人口有百份之八十八集中在市區，這證明城市化對人口控制產生某種功用。

莫乃鏗指出：工業化也會影響生殖率下降，在過去二十年來，本港成爲東南亞首要的製造業及商業中心，經濟急劇擴展使港府必需要擴大社會及其他服務，趕上人口增長，一般相信，六〇年後人口出生率顯著下降是由於急劇的工業化促成的。

此外，婦女地位提高，出外工作的婦女日漸增多，亦會影響生殖率下降，二十至廿四歲的婦女出外工作者，六一年佔百份之五十，七一年增至百分之七十，至去年升至百分之七十七，婦女亦有遲婚的傾向，結婚年齡由廿二點九歲延至廿三點六歲。

他說：家庭功用和結構在過去十多年亦已產生相應的轉變，

港加入製造電腦行列 去年輸美零件多達七億港元

電腦在香港各方面應用日增



曹氏引統計數字顯示電腦在本港的市場日益擴展。一九七八年，本港入口電腦總值約八千萬港元，比七七年增百分之一百廿七，據估計七八年內共裝置了二百五十部新的小型電腦。預料一九八二年時，電腦在本港的市場約爲一億一千萬港元。去年，美國電腦佔本港入口電腦之一半，並有擴展之趨勢。

同時，曹氏指出，香港廠商已加入電腦製造行業。去年，本港銷美的電腦配件、零件及附件，其總值約共七億港元。外國廠商開始利用本港廉價但技術高、生產力大的勞工市場，製造電腦配件。

該個美國電腦展覽會假富麗華酒店舉行，爲期五天，據包括不同的電腦、小型電腦及微型電腦、電腦系統及終端機、描繪器、讀書器及印字機、電腦軟件及電腦傳動裝置，其中最觸目的還有綜合字詞及數據處理系統、數據通訊診斷及測驗設備、漢字數據處理設備、電腦裝配及家用電腦。其中許多產品是在香港首次見到的。





據此間入口商會統計數字顯示 吃香一時鑽石市道現已呈現峯迴路轉

原因經濟不景影響顧客購買力

吃香一時的鑽石市道已呈峯迴路轉。香港鑽石業去年在本地銷售，轉口，入口等數量及交易額均出現減退現象，這是最近五年來首次減退。上一次減退是在一九七四年。根據香港鑽石諮詢中心及香港鑽石入口商會的統計數字，顯示了上述情況，踏入一九八〇年上半年後，鑽石的買賣依然疲淡，據業內人士透露，今年鑽石價格與去年比較上半年比較上漲了一倍以上。雖然上半年鑽石的入口，本地銷售，轉口等數量及交易額未會作正式統計，但以買賣的情況來看，鑽石業現時仍處於淡季，生意欠理想。

爲什麼去年鑽石業會出現減縮呢？據業內人士表示：鑽石價格在近幾年來上漲幅度相當大，以七八年爲例，平均每克拉鑽石價值二千五百七十七元，與七七年相比漲幅超過百分之八十六，價格的暴漲，影響了顧客的購買力。

根據資料顯示，七九年鑽石在入口，本地銷售額減少百分之十五，轉口額減少百分之廿五。比較，入口額減少，百分之十七，本地銷售額減少百分之十五，轉口額減少百分之廿五。

回顧七四年鑽石業出現疲旺，主要是受西方各國石油短缺，經濟不景，加上本港當時股市長期低迷，工商業淡風吹遍，外國遊客減少等因素影響，而去年以來鑽石業出現減縮現象，是否意味着經濟已不景氣已經來臨。

鍾天賜 876－4575

㈠四個單位入息樓
642 E. 10TH AVE. 33×122. RT－2地，三單位各一廳房，土庫單位兩房一廳，廚廁，餐爐雪櫃具全，士德古牆，鋁質窗，各自門口出入，煤氣，暖氣，月收$806.（九月份後收$867）每月支出$172. 取價$105,000 投資好機會，請切勿打擾住戶，

㈡99×122呎柏文地在第七街夾FRASER街，投資建築好機會

㈢八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

投資好機會！
6094 MCKAY AVE., BURNABY.（離京士威半個街位）
三個獨立單位月租$1,700
MT地段闊50′×120′
內外全部翻新及全新地氈，另包三套雪櫃，爐頭及全屋窗簾，洗碗機，另開價$140,000
請洽伍黃秀英

伍澤森 327－7842

㈠市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬五千元另點貨。

㈡東主因病急讓：
唐人埠住宅區內街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批，有地方居住，潛力未盡，割愛平售一萬七千元。另點貨，

㈢高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價。

伍澤濂 733－5743

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，



這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。

頃士威小型雜貨店，用具新式，每日生意三百餘，車輛來往頻繁，具潛力，店主急賣，取價一萬六千元，價錢有商量。



阮廷犖
254－7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△本汝比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財易，開價五萬八千。
△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千。可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD
張嘉綸
PETERCHEUNG
住家電話：465－5906



商業樓及貨倉，位於高貴林，一年新入息約四萬餘，開價四十三萬。

商業地出售
位於美寶列治，生意每年二十餘萬，東主急讓，開價十九萬九千，

多生意及實業地，用途多，潛力大，每方呎二元八角。

有住，四週柏文，

唐西餐館出租，座位百餘，新裝修，有酒牌，利錢多，按金少，有住。

位於美寶列治，面積八千七百呎，全部有批，每年

位於新方法，三房住宅，一千八百呎，超級產

五年，温室種植，全部流動營養科學農場，佔地十畝四萬二千呎

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△內外全部翻新，白色睡房兩間，大屋廚房便利，有另外火爐庫，街舖千，。

△夾近各部裝修好及車房，新式通闊學校交通九百，位五元起組合，零售一售，好號八良王客地租，地產養一麗屋百四元，二九千，。

△設十連路台等，潔二睡房屋間，位有土庫

△備六街富等車，新，白，

△完善東，七，保七僅，

△益位四，好批約，Downtown

△萬舖萬，八批千，

△八位，，，

△地廿千約，

△點二元，

△適年，租地，

△中，僅，

△，好售負責，

△售批七雜，Robson

△多卅約十費，

△位售業售不酒售平生六，二萬年萬，街，

△售收拾，五息牌三均意萬，零，

△廿租四每十，廚萬日，五收五年，

△八，萬天萬去具九常每千益千淨，二

△萬有餘八元年俱千做週元約元收舖千，

△停埠小北生備西四六，Commercial & Grant

△車心時雲意，餐百天，

△場，營，額一館四營，

△，士業菓達百生十業，

△去多，菜六座意，，

△年連去肉十位連有每，

△生實年店四，實長天，

△意業做生萬顧業批九，

△約另卅意元客，租至，

△卅一萬連，川冷平六士，

△萬舖，實僅流氣，，多，

△，位售業售不酒售平生六，

△售收拾，五息牌三均意萬年萬，

△廿租四每十，廚萬日，

△八，萬天萬去具九常每千益千

△萬有餘八元年俱千做週元約元

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢毓 CLIFF TO
公司291－2881 住家939－3820
687－7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。

▲退休急讓，北本汝比，附近柏文區，小型雜貨舖，每日生意三百五十到五百五十。淨資生意，一萬二千元。

▲溫哥華東區廿七街及菲沙街，全新屋，地大，三十九乘一百四十三。三睡二浴，一四二四平方尺，雙車房，近學校買菜，巴士，好隣居，可選地氈顏色，十四萬五千元。

▲新西區雜貨孖舖物業連三睡二廳一浴，共開價十九萬七千元。

▲PENTICTON埠 EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四事位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON 上·上·飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

▲雲哥華東區，六睡三浴二廚，雙車庫，安靜住宅區急售，地三十八乘九十九。住家入息均宜，只售七萬四千九。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4R5
TEL. 324-2039
736-6637

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

洲鶴胡
KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851 438-1455



▲近PNE八組柏文月入千七賣十七萬，入息十一厘。
▲緬街餐館，座位四十日營三百元，讓三萬元。
▲新屋位域多利夾五十四街，足辣，取價十二萬。
▲蘭夫夾四十二街靚屋，五房兩廳，售九萬五千七。
▲亞佳老街七九四八號，五年新，售十三萬。
▲十一街，九百號，果舖士多連屋，約六房，只讓九萬五千元。
▲唐人街HOWE HOUSE四年新，兩層三房，只賣四萬六千。
▲四十五街夾域多利，四年新連土庫，取價十三萬五千元。
▲香檳區，九年新屋，闊辣，樓上千五尺，富麗堂煌，十六萬七千。
▲喜士定街一舖實業賣肉類，開價十一萬。
▲七萬元屋多間，近緬及乃路。
▲近唐人街，五房兩廳連土庫，開價六萬三千元。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號
師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助
五十元
電話：學校321－3722馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大請小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

傷四十五死兩成造港掠風颱

架鋼盤地救搶工管
死慘地墮跌吹風被
斃壓遭亦人途辜無



■死者吳子豪生前攝于殉職之工地。

（本報專訊）颱風「喬伊」昨日雖未正面襲港，但却導致本港市民兩死五十四傷。傷者之中，有二十人要留醫，其中十三人情況普通，七人傷勢輕微，三十四人則於敷藥後出院。

傷者之中，大部份是被跌下的硬物、碎玻璃等擊傷。

死亡事件發生在葵涌葵德街與葵泰路交界的利安建築地盤。上址正興建一幢工業大廈，已建至十四層高，在六樓以上的外牆，全部採用西式鋼架代替中式棚架。由於八號風球高懸，故地盤昨日無工人開工。

昨晨十時，地盤管工吳子豪（廿八歲）偕同建築公司顏經理登樓檢查鋼架的穩固性，兩人登至十四樓時，發覺外牆的鋼架出現鬆動情形，吳子豪於是攀出鋼架，企圖穩定下來，突然間颳起一陣狂風，部份鋼架登時塌下，連人帶架飛墮街中。

同行的經理見狀，奔下樓查看，發覺吳倒在血泊中，而墮下的鋼架亦壓着另一男子。警方到場立刻將葵德街封鎖，兩傷者送抵醫院後證實不治。警方從另一死者身上檢出蔣永熹（卅歲）的證件，相信他剛路經葵德街時慘遭橫禍。

至中午時，上址地盤再塌下部份鋼架，不過未壓倒任何人，稍後建築公司派員將不穩的鋼架拆去，葵德街始恢復通車。

受傷的五十四名市民，包括昨晨六時半一輛九座位小巴CB八〇三五在銅鑼灣青風街天橋被風吹翻，引致九人受傷。港島方面，一名卅四歲男子被玻璃碎片割傷，一名五十歲男子被門夾傷手指，一名七個月大男嬰被墮下的木板擊傷；九龍方面，一名卅三歲女子及一名廿六歲男子爲玻璃碎片割傷，一名六十八歲男子黎佳在九龍一建築地盤爲木板擊中，一名廿二歲女子被倒下的大樹擊傷，其餘傷者，大部份是被跌下的物件及玻璃片擊傷。

而自昨晨懸掛八號風球以來，截至昨下午五時卅分爲止，工務司署共接獲四十九宗報告。

該等報告均由工務司署建築物條例執行處處理，大部份報告是有關棚架及樹木，損壞之光管及交通標誌倒下，渠道淤塞，輕微水浸及類似之事項。

報告之中有十五宗來自九龍，九宗來自新界及二十五宗來自港島。

風球下不幸的兩名死者 吳子豪 勤奮好學 蔣永熙 是個店主

（本報專訊）利安地盤意外的死者吳子豪，廿八歲，與父母及六名弟姊同住元州邨二一一室。他排行最長，一向動學用功，責任心强，一邊工作一邊在理工學院攻讀建築工程課程。他任職建築公司已達十年，月入約三千元。

昨晨八號風球高懸，其家人已囑他不要上班，嗣後一名姓曾同事致電予他，吳即行色匆匆穿上外衣出門，至十時許，吳家接到警方電話，原來傳來的是噩耗。

不幸遭飛來橫禍的途人名蔣永熙，三十歲，居於荔景邨爲五金舖東主之一，有妻梁氏及兩女一子，長女六歲，幼子十個月大。

熱血青年 風中爬山 引起虛驚

（本報專訊）四名青年昨午在八號風球高懸下，在德望中學後山附近做運動，被附近居民誤會，以爲他們爬山被風所困，於是報警救援他們，警方初時亦誤以爲他們被困，在彩雲邨設立臨時指揮中心，統籌救援工作，但稍後得悉只是一場誤會便收隊離去。

地盤意外可以避免 工人疏忽亦有責任
訓練局增安全訓練課程



。劉江成。

（本報專訊）許多人認爲建造業工作充滿危險陷阱，尤其是近日意外頻生，死傷不少。據建造業訓練局中心主任劉江成則表示，建造業的意外是完全可以防範和避免的。

劉江成指出，近來的意外可說是未經安全操作訓練和疏忽所致，而不少人更貪一時之快，罔顧安全操作條例，以致造成不幸。

他說，工人有權拒絕在不安全的環境下工作，但對於本身疏忽而造成的意外，亦應負上部份責任。在外國早已有法例裁定工人在一件意外中所負的責任，假若香港推行此例，肯定對工業安全有好效果。

訓練局向來著重安全訓練，並將之編入課程中，故訓練出來的工人均有相當經驗，同時認識到安全操作在「爲人爲己」方面的重要性。

爲使更多人認識建造業安全問題，建造業訓局練與勞工處將於下月九日至十七日合辦「建造業安全展覽會」，並實地作安全及危險的操作情況示範。

另外，建造業訓練局今年除招收基本工藝科學員外，尚增設建造業技術員訓練班。

據劉江成表示，建造業技術訓練班是訓練建造業的中層技術管理人材，既要懂得技術，亦要依照工程師的意圖，與基層工作人員溝通，執行施工計劃。他指出，目前香港相當需要這種「管工」人材，而且他們修畢課程後可獲英國技術員教育局所承認，並有機會可升至工程經理，前景頗佳。

建造業技術訓練計劃需時四年。

建築業訓練局亦計劃對在職人士辦訓練班，希望在八二年葵涌訓練新中心落成之後實現。

港聞

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99/xx
百分百純正粟米油 $.4.99/xx 金牌即食麵卅包庄 $4.99/xx

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地僻、點間頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片
又有運到

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

乾隆通寶記
錢
2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街
粥粉飯麵◉省港風味
炒粉炒麵 精美小菜 地點適中 車場寬大 七天營業
即炒即食 鑊氣十足 冷氣設備 免費泊車 例假照常
雲吞麵平過通埠，有酒牌嘆番兩杯，品質上乘斤兩足，薄利主義大衆化。
營業時間：每日上午十一時至凌晨二時
特別貢獻：貴客光顧十元以上者，奉贈雲吞麵一碗禮券。

華埠 雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
中藥部特聘
具廿餘年中醫中藥經驗
廣東省中醫院主治醫師
區祖棠君 主理
精心配方 選料上乘
膏丹丸散 參茸補品
鮮明飲片 地道藥材
零售批發 無任歡迎

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
清甜無子西瓜
鮮靚黑葉荔枝
唐山枕頭冬瓜
鮮靚檳榔芋仔

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
(1) 辭海(全套)三本
售價 $86.00
(2) 中國畫刊
由五月一日起定價
一年 $12.00
二年 $20.00
三年 $30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函索即寄

快樂清潔公司
Happy Janitors Services
英語電話：263-6722 華語專線：873-9691
本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本則特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗梳化。汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。
本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠，船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢。

翠園大酒樓
域多利
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm
七日業營 天天茶市
上午十一時至三時
港廚主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣

工會拒將酒廠建議交工人表決

卑詩三啤酒廠關閉

（雲高華加新社電）卑詩三間大啤酒廠，於廿六日起正式關閉。所有釀酒，造酒，及蒸酒酒業工人工會會員，均被摒諸門外。

較早前，該工會與慕臣，拉伯特，及奧紀菲啤酒廠之談判陷於僵局。酒廠方面曾謂除非該擁有一千四百名成員之工會接受廠方建議之最後合約，否則廠方將於廿五日午夜起關廠。

工會方面拒絕將該建議向工人提出。工會發言人蘭里說：會方內部對於投票表決是否接受建議一節，意見頗有紛岐，但酒廠方面，必須先行解決其與太平洋啤酒售賣處工人之間之問題。該等工人早於廿三日拒納合約建議。

由於啤酒來源短缺，啤酒巴侍應員現正面臨停工威脅，幸現時有六千箱蘭尼亞啤酒正由西雅圖運來本埠途中。

亞省三千羣衆支持省府僱員罷工行動

（點問頓加新社電）亞省省議會大廈日前聚集約三千名群衆，聲稱支持月初罷工的省府僱員。

有卅二名亞省酒水公賣統制局貨倉工人被控藐視法庭，不遵守復工命令。

根據上述命令各省政府僱員均須立即停止罷工。

三凡市酒店續罷工

（三凡市美聯社電）三凡市卅六間最大酒店工作人員繼續罷工，廚師及侍應人員在街上設糾察線，敲着水壺鐺鐺作響，影響旅遊生意甚巨，勞資雙方現均努力設法恢復談判。

植物公園免費開放

（雲訊）雲埠卅七街夾屋街雲德遜植物展覽公園，定期七月廿七日星期日上午十時至下午九時免費開放，歡迎各界人士前往入場參觀。

該花園現種植甚多夏季名花玫瑰花，蓮花等。

花園中設有禮物紀念品商店，亦有麥美倫保杜森林中心，位於該花園西北角歡迎參觀，詳情請電話二六六—九二二一查詢。

雲埠一男子被刺斃

（雲訊）雲埠警方正在調查雲埠商業中心一宗男子被刺三刀斃命兇殺案。

雲埠陸空百貨公司兩名僱員看見對面橫巷房中有一名男子臥於血漬中，警員即趕馳到喜士定街西百號街位，死者相信年紀爲廿多歲，姓名未有公佈。

據警方稱，該具男屍是於下午五時四十五分發覺，牛扒刀插於死者腹部，下腹部及胸部。

雲舊消防局址召租十多社團申請租賃

（雲訊）雲埠市政府邀請非牟利社團申請租賃雲埠萬都華街夾歌雅街第二舊消防局地址，已有十多個社團答覆申請要求租賃，多建議主張成爲作戲劇團體，

已有多家戲劇社團申請要求租賃該消防局舊址，包括消防隊工會，該工會主張改用爲消防隊工會信用工會，工會辦事處，或改爲博物館等。

有一名牧師主張改建爲一家教會，而卑詩省黑人團結會主張設立黑人文化中心，又有人主張設視聽交流服務中心，或錄音圖書館，亦有婦女建築協會擬租用爲婦女辦事處。

雲警局調查兩警員私拆鎖進入咖啡室

（雲訊）雲埠警察內部調查組人員，將進行調查兩名被控警員，私自拆開固蘭胡商業中心林蔭大道餐館門鎖，而未經准許入內。

據警察局發言人稱，此宗意外發生，由於兩名警察接到報告，謂固蘭胡街一五七號漁民網海鮮園餐館內發生大聲嘈雜音樂聲音，被人投訴。

據東主貝蒂泰萊稱，該餐館鎖住，兩警察拆開鎖入內，將咖啡室的音樂箱關閉，貝蒂對警方承認，她關舖離開前，仍時常開唱音樂唱碟，以免匪徒入內偷竊。

雲埠海灘弄潮兒童

（本報訊）連日天氣炎熱，雲高華傑斯蘭奴海灘，人頭湧湧。



▲圖爲海灘的一群弄潮兒童。

雲埠國際機場增多計程客車來往載客

（雲訊）九月份雲埠國際機場兩家計程客車公司將不再能享受特權，將有更多計程客車公司享受國際機場線的權利。

但機場不將以特權授給所有計程客車公司。

卑詩省汽車載客委員會雖建議將機場載客權利授予各計程客車公司，但聯邦運輸部却不贊同此意見。

本汝比西門菲沙大學主辦

獨立研究函授課程

（雲訊）雲埠本汝比西門菲沙大學主辦直接獨立研究函授課程，甚受各地遠近人士歡迎，遠至片士佐治，汝路慎，金寶河，域多利，及凱撒等埠地區居民，均有興趣求深造，研究學業，欲知該校函授詳情，請撥電話二九一—三二九八，與卑詩省本汝比西門菲沙大學繼續研究部業務計劃新聞主任卡羅林塔特查詢，亦可撥電話二九一—三五二四查詢。

該校秋季課程，自八月一日始業，欲入學者，早日報名註册。

卑詩水電公司擬興建天然煤氣管

（雲訊）卑詩省水電力公司將於下月份開始進行調查分析水電力工程，以便建議興建天然煤氣管至雲高華島。

爲期六星期的分析調查工程，將由滿地可埠地質公司負責，調查羅拔士海灘及雲高華島間的情形。

卑詩省水電公司及西海岸傳達公司現進行競爭興建煤氣管至雲高華島，現卑詩水電力公司主張在南部興建，然而西海岸公司則主張在北部跑路河等地區興建。

卑詩省印第安人酋長指控

菲沙溝渠窒息魚類

（雲高華加新社電）卑詩省印第安人酋長工會指控，菲沙河渠充塞，使魚類窒息。

卑詩省印第安人酋長工會指控大雲區域愛屋拿渠溝處理工廠。

此項指控，根據愛仁樸華爾博士爲聯邦政府發表研究報告，謂菲沙河口許多魚類窒息。

雲島發生四宗林火

（域多利加新社電）上週末此間發生四宗森林火警案，而全省森林火警危險已逐漸降低。

據卑詩省森林廳報告：全卑詩省近日發生森林火警五十五宗，今年以來，共發生森林火警一千零一十九宗。

本汝比市議會議決改善道路

（雲訊）本汝比市議會，昨一致通過十三項道路改善計劃業務，於該市十年計劃首三年進行，道路改善計劃建築工程，十年需款一億三千四百萬元。

道路改善計劃，準備於一九八一至一九八三年進行。需款一千八百六十萬元，本汝比希望卑詩省政府撥款協助一部份，據運輸委員會報告市政府將負担費用七百一十四萬元。

土著婦與白人通婚仍可享受土著權益

（錦碌加新社電）加聯邦政府印第安人事務部長汶路曾在加京渥太華表示，聯邦政府有意表示准許印第安人土著婦女及其兒女，假如與白種人結婚後，渥太華政府仍接納他們之地位，享受土著印第安人各種權利。

卑詩省人聯合土著會主席標韋路遜稱，加拿大五百個印第安人族要求，不歧視土著婦女與白人通婚時，印第安人法例，必不否認土著婦人與白人通婚的權利。

李公禮和逝世訊

（雲訊）本埠四媽素街李氏餐館東主李禮和翁，廣東台山縣高嶺村人，克勤克儉，爲人和藹可親，不幸於七月廿四日晨在越過馬路時，爲車輛撞倒，即送中央醫院急救無效，與世長辭，聞將由李氏公所協助其家屬治喪，待擇定出殯歸土之日，另行訃告。

文勝賽馬佳選

祇供參攷并不鼓勵投注

各場精選

1. Royaltina / Sir's Lady / Jolly Tyke
2. Copper Monarch / Nib Bill / Earl O Moray
3. Bank Hostess / Spending Lady / Copycana
4. Avants Tin Lizzie / Extra Formal / Brother Ward
5. Coaldust Kid / Croque Monsieur / Ack Ack War
6. Lawder's Pride / Perfect Splendour / Patti Perch
7. Dancing Regalia / L.T.'s Bud / Individual Boy
8. Fleet Cop / Andy's Star / Charlescrest
9. Lovem Or Leavem / Joshie Boy / Coastal Pride
10. High And Outside / International Miss / Bud'N Bows

特別貼士

5th Race: Coaldust Kid + Croque Monsieur / Coaldust Kid + Ack Ack War

6th Race: Lawder's Pride

BOND STREET INTERNATIONAL SECURITIES LTD.

本事股票行

（華埠分行）

溫哥華緬街475號203室

電話：(604)669-7337

#203 - 475 Main Street
Vancouver, B.C.
V6A 2T7
Tel: (604) 669-7337

經已開張營業　歡迎光臨指導

◁買賣加拿大各種股票證券▷

全部華人代表　經驗豐富

經理：Matt Jong（曾文省）

營業經理：Antonia Kwong（鄺婉梅）
Antonio Kalaw（羅安加）
Owen Chan（陳仕煒）
Michael Chiang（蔣萬勤）
Louis Tsang（曾文起）

Head Office: Suite 301-580 Granville Street, Vancouver, B.C. V6C 2K3
Phone: (604) 687-7521

branch Office: Suite 701 Suncor Tower, 500-4th Avenue S. W., Calgary, ALTA. T2P 2V6
Phone: (403) 261-8711

Regional Office: 408 Seymour Street, Kamloops, B.C. V2C 2G6
Phone: (604) 374-3144

◀溫哥華證券交易所會員▶

B. B. 公司

242 MARTIN ST
PENTICTON B C
電話：112-498-4429
MR BILL GUENTHER B C

▲唐餐館連實業，低於三萬元現款或用實業作首期，即可購得此兩層磚樓大柏文，有土庫，以及包括設備齊全有宴會廳之餐館，還加一幅可以擴充之空地（你或可租出餐館充交銀期），開礦活動在綠木區現正日益繁忙，勢將刺激本區地價上揚。

▲BC綠木區餐館連實業，取價六萬九千五，首期三萬五千，餘額年息僅十厘，你即可購得此物業，包括建築物，土地，生財設備與存貨。此餐館由兩位女士經營，獲純利四萬二千，因健康問題，被迫平賣。

中山安堂林健龍

占卦二元，算命五元，解譚公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚移居，祝星求運，酬照超幽，每日在緬街543號尾房候教。入門口有我相爲據。

由星期一至六日中午十一時至下午六時。逢星期日在住宅候教。電話預約住宅電話：二五四—二八六二

業餘汽車修理

價錢特平，各類汽車定期保養主理技師領有技術優異執照，美國汽車TUNE UP祇收廿元，請下午六時后。電話：三二七—〇〇四五查詢。

新穎髮型設計廳

喜士定東街六十八號
電話：688-9042

新張優待僑胞電髮特價十五元。專爲女界服務

多謝余健先生代我倆位設計髮型。名園夜總會演唱歌星楊柳青歐陽雲鳳致謝

太陽書報禮物店

新舊英文書，文具，禮物，柯達菲林，黑白顏色冲晒放大，結婚團體相，歡迎外埠寄晒代理乾濕洗衣。1059 W BROADWAY VAN. B. C. 733-3836



從世界屋脊板縫看大陸漂移

據報道，各國七十多名科學家參加青藏高原科學討論會之後，再到青藏高原旅行考察，親自探索這個世界屋脊形成的奧秘。他們到達雅魯藏布地區時，眞正看到了「大陸漂移學說」的証據——由南亞大陸與歐亞大陸兩個「板塊」相撞而成的「板塊縫合帶」，並搜集兩個大陸不同性質的堆積岩石，對有關地球表面是板塊構造的理論，進行實際上的印証。

長期以來，世界地質學界對喜馬拉雅山的隆起原因，存在着不同的看法。過去有的學者認爲，喜馬拉雅山是地壳上一長條形的活動帶，稱爲地槽，它初期强烈沉降，堆積一套巨厚的、成份複雜的、還有火山噴發成份的沉積物，後期回返上升，發生褶皺、斷裂和區域變質，加上岩漿侵入活動，成爲年青的褶皺山脈。後來隨着六十年代「大陸漂移學說」誕生，這一統治了數十年的「地槽造山說」已被推翻。

據科學家推測，今天人類居住的大陸——亞、歐、美、非、澳等洲，在兩億多年前，並非各據一方的。正好相反，當時地球諸大陸，是結連一起的整體。這個聯合古陸，全被巨大的古太平洋所包圍。到一億八千萬年以前的三疊紀末期，聯合古陸開始解體了。北部的北美洲與歐亞大陸組成勞亞古陸，南部的南美、非洲、印度、澳洲和南極洲則另組岡瓦納古陸，古地中海就橫亙在兩塊大陸之間。

這種狀況約維持了四千多萬年。到了一億三千五百萬年前的侏羅紀末期，地球的面貌又起變化。北大西洋和印度洋大幅度張開，南大西洋也開始形成。這種裂開和漂移的趨勢，一直繼續到現在，形成今天所見的地球環境。

大西洋是由北美與歐亞大陸分離，南美洲與非洲大陸裂開，並背道漂移了幾千公里而產生的。南部大陸自美洲與非洲裂開之後，印度與澳洲也裂開。印度並且逐漸向北漂移，結果在一千二百萬年前，與亞洲大陸互撞，印度大陸的一部分，且插入亞洲大陸之下，把青藏高原擠壓以至高高隆起。目前，印度板塊仍以每年五厘米的速度向北漂移，以致喜馬拉雅山還在抬升之中。

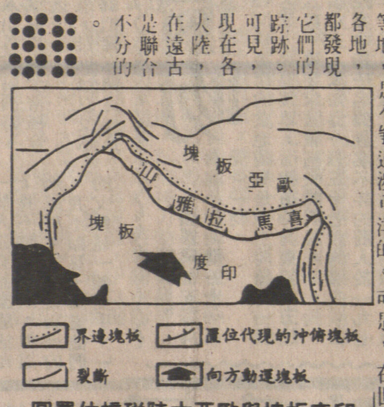
據說，澳洲原本位於南極洲附近。但脫離岡亞納古陸之後，經一億年來的漂移，便到了現在的位置。此後，澳洲還要以每年四點五厘米的速度，向北漂移。這樣持續下去，說不定有朝一日，澳洲也將與亞洲會師呢。

「大陸漂移學說」，並非泛泛空論，而是有地質、地球物理、人地測量、古生物化石、植物、動物等方面的証據的。

據考証，從六億年前以來，喜馬拉雅曾經長期是一片大海，它緩緩地沉降，沉積了厚約萬米的以淺海相爲主的地層。幾年前，中國地質學家在珠穆朗瑪峯以北四十公里的地層裏，找到了距今兩億多年前的大量舌羊齒植物羣化石和含冰川擦痕礫石的冰海相雜礫岩層。具晚古生代的冰川堆積和舌羊齒化石是古代南半球岡瓦納大陸特有的沉積和古生物標誌，以往僅在非洲、澳洲、印度找到過，如今在喜馬拉雅北坡發現，說明了整個喜馬拉雅山脈都曾經是岡瓦納大陸的一個組成部分。由于印度板塊的海洋型地壳沿着當時的深海溝俯衝到歐亞板塊之下，其結果是整個藏南地區地壳逐漸抬升，至四千萬年前，海水便最後從喜馬拉雅地區退出去了。

近年來經過考察，中國地質學家找到了這塊漂移板塊的北部邊緣。他們發現，沿雅魯藏布江一線，附近是一條地球大裂縫，地壳深部的岩漿沿裂縫侵入地表，構成了一千多公里長的岩帶。這條構造變動帶的南北兩側地層，所發現的古生物化石類型是不同的。

近年來，地質學家和古生物學家，拿「葉肢介化石」來爲「大陸漂移」作證，非常有力。葉肢介又名「蚌虫」，有點像蚌的外壳。這種虫分佈很廣，早在四億年前便出現地球。它們只能生長在內陸的池沼、溝渠等地，是不能遠涉重洋的。可是，在世界各地，都發現它們的踪跡。可見，現在各大陸，在遠古是聯合不分的。



印度板塊與歐亞大陸碰撞位置圖

澳門的「舞醉龍」盛會



澳門漁業最近恢復舉行「舞醉龍」傳統盛會。數百名漁民、漁販，五月二十一日下午聚集在澳門中區營地街市的廣場內，參加醉龍、醒獅及武術表演，場面熱鬧。

舞醉龍是澳門水上人家的傳統慶典，又稱爲「舞龍船頭」。扒龍船本來是端午節的水上競技活動，但舞醉龍則是陸上節目，日期也提前到農曆四月初八舉行，正式名稱叫做「澳門魚行醉龍醒獅開光大會」。

舞醉龍原是廣東中山縣獨有的民間習俗，在石岐市已有幾百年的歷史，後因澳門魚行多中山人氏，此俗遂亦傳到澳門，自清朝乾隆年間開始即年年舉行，地點在營地街市一間叫「三街會館」的關帝廟前。起初是由漁民將預備好的龍船頭和龍船尾，陳列在廟內的神壇之上，敲鑼打鼓，以示慶祝，並在廟前煮了幾大桶「龍船飯」，大家圍聚飲酒吃飯，飲到半醉，便入廟拿起龍船頭和龍船尾，配合鼓聲舞動。後來發展至巡遊——由漁業名流主持「開光」儀式（爲龍、獅點睛）後，就開始舞醉龍、舞獅及武術等項目，還演唱粵曲助興。有幾年，龍、獅和花車隊同時出遊，沿途表演採青，吸引成千上萬人圍觀，異常熱鬧。主辦機構還派發「龍船頭飯」，由於傳說吃了「龍船頭飯」，會老少平安、生意興隆、故人們趨之若鶩，每年派出逾千份之多。

舞醉龍只用龍船頭和龍船尾兩截，所以原名叫「剪龍」，後稱「轉龍」。最初是從龍船上拆下來的，但因動輒七、八十斤，難於舞動，遂另用堅木雕刻一些長二尺許、重十餘廿斤的龍頭及幾斤重的龍尾。現時，在三街會館的魚行公所裏，存放了共六條用坤甸或杪木雕成的醉龍，形如手臂，龍頭上裝上一對眞鹿角，神采奕奕。

醉龍的舞法是：由兩人分執龍頭、龍尾，頭前尾後，繞圈追逐，時起時伏，成「之」字型走動。舞者要有五、六成酒意才上場，舞時醉態可掬，東歪西撞。何以醉龍要强調一個「醉」字呢？原來，這樣可以增强力氣，並能借酒意舞出台型，特別剛猛、生動。此外，舞醉龍者須有功夫底，講究手法、腰馬、步法，如走馬、麒麟馬、金雞獨立等。

本世紀以來，澳門舞醉龍曾經幾番起伏，而以四十多年前爲兩廣賑災籌款最爲隆重，當時金銀龍、醉龍、醒獅齊會，場面十分「壇冚」。抗戰期間，醉龍停舞，戰後恢復了一次，之後又停了十多年，五十年代後期恢復年年舉行，一九六六年的醉龍大會，且將龍獅採青所得撥作漁民辦學基金。近十多年間，醉龍舞一度沉寂，今年才重張旗鼓。

從『騎士』看阿富汗的民族性



當代法國著名小說家約瑟·凱塞爾，寫於十多年前的小說『騎士』，不久前被搬上銀幕。法國電視台剛播映了這部影片，並組織了專題討論。法國輿論給予『騎士』的小說和影片很高評價，認爲是「對阿富汗人民的光榮及其維護獨立的堅定決心的頌歌」。阿富汗讀者也讚揚『騎士』「描繪了阿富汗民族的靈魂」。

翻開巴黎加利瑪爾書局出版的『騎士』，一幅奇景立即呈現眼前：「奇幻的山谷，喧騰的城市，灼熱的沙漠，遼闊的草原：……」——這是昔日的阿富汗。還有更令人驚奇讚嘆的，這就是她的民族性。在凱塞爾雄渾的筆觸下，這西亞山國人民的雄姿躍然紙上：那些躍馬急馳於大草原的騎士是那樣慓悍、不羈，永遠不向任何困難或壓力屈服。

『騎士』以本世紀六十年代阿富汗北部的法利亞布省爲背景，描寫山民在現代西方浪潮的衝擊下，仍保存古老的傳統風習，特別是對騎士豪放風度的崇尚和氏族尊嚴的維護。故事圍繞一對父子發展——德高望重的老人杜爾塞納，年青時曾是全國最勇敢的騎士，他將希望寄託在兒子烏羅茲身上，盼望他能繼承衣砵，保持家族的光榮。爲此而當衆宣佈，如果兒子能夠在首都舉行的全國騎術大賽中獨佔鰲頭，就以心愛的白鬃烈馬相贈。烏羅茲體會親心，立即奔赴喀布爾。

在激烈的騎術大賽中，烏羅茲全力以赴，始終馳騁在最前頭，不料在最後關頭功虧一簣——從馬上摔下，左腿受了重傷，被送院治療。烏羅茲醒來後心中說不出的難過，深感有負老父和鄉親的期望，思前想後，終於在午夜時偷偷溜出醫院，勉力爬上友人給他預備的白馬，踏上歸途。爲了早日回鄉養傷，爭取來年重上賽場，烏羅茲忍着劇痛，砸碎打在腿上的沉重石膏，日夜兼程趕路。

烏羅茲的家鄉在興都庫什山的北坡，那裏是無垠的如茵草原，但從喀布爾北歸之路却險阻重重，自古即稱爲「死亡之路」，絕少人能活着到埗。這對負傷的烏羅茲尤其是嚴峻的考驗。一路上，但見四周的峭壁深淵及冰封的山脊間隱現的駭骨，但他堅持向困境挑戰，當傷處潰爛危及全身時，他毅然「壯士斷腿」。雖然風雪交加，酷寒難當，他仍舊勇往直前，以無比毅力衝破萬難，終抵家園。在體力剛恢復時，烏羅茲就重新鍛煉，每天大清早騎着白鬃烈馬在荒原奔馳，迎着朝陽，縱馬躍過一座土築的高台，無數次摔下來，却又一次次爬上馬背，務求騎過那難攀的高度……有志者事竟成，烏羅茲終於在第二年奪得騎士的榮銜。

凱塞爾在這部小說中以精堪的藝術造詣，鮮明地刻劃了烏羅茲這個青年騎士的性格特徵，實際上反映的是整個阿富汗民族酷愛自由和珍視民族尊嚴的高貴品質。烏羅茲的慓悍，正象徵阿富汗人的不屈不撓精神。

在阿富汗人英勇抗擊入侵的蘇軍的今天，人們讚美『騎士』小說和電影，實在是有現實的意義，它使人們確信今天阿富汗人在苦難中的奮鬥，必將帶來明天的勝利。正如小說中杜爾塞納老爹緊握着拳頭所說的一句話：「是的！太陽明天還會升起！」



漢城的名勝古迹——景福宮


漢城五大宮殿之一——景福宮

景福宮是南韓著名的古迹及旅遊勝地。它已經有差不多六百年的歷史，建築風格和內藏文物，反映了朝鮮文化和歷史源流。

始建於一三九二年的景福宮，是漢城的五大宮殿之一，建築形式仿中國的明朝宮殿，酷似北京的故宮，連宮前的石砌廣場也與北京故宮如出一轍。

踏進宮門，首先在望的是「思政殿」和「勤政殿」，分別建於一三九五年及一四四三年，而於十九世紀中葉重建。兩殿都是古代朝鮮王朝的帝王視事之所。再進，是收藏皇帝御覽的各種珍貴經典的「千秋殿」，此殿亦爲皇帝會見大臣，共商政務的地方。離「千秋殿」不遠，就是位於池塘中央的「慶會樓」，乃宴會之所，曾一度爲日本軍隊燒毀。戰後修復，四週遍植樹木，環境清幽。

景福宮內有許多石塔，每一座塔都有一個故事，大多同佛教有關。它們的造型很精巧，全部雕刻了與佛教有關的故事和圖案，藝術價值頗高。

景福宮附近有一座中央博物館，遊客多一併遊覽。館內陳列了大量具有千百年歷史的古代器皿和藝術品。十三個展覽室泰半以朝鮮歷史時代劃分，有先史室、三國（高句麗、百濟及新羅鼎立）室、高句麗室、百濟室、新羅室、統一新羅室、高麗陶瓷室，以及佛教雕刻室、金屬工藝室等。文藝器玩帶有濃厚中國色彩，例如陶瓷的造型、質料類似唐代的青瓷，服飾也有唐宋風貌，這與朝、中兩國深厚的歷史淵源有關，朝鮮半島以前是中國藩屬，習染漢族文化甚深，直到今天，朝鮮族人的文化風俗仍有中國古風。值得注意的是：博物館內收藏的古代朝鮮字畫，深受宋、明影响，字體也是漢字，可見朝鮮文的創製是較後期的事。

人傑地靈話秭歸



秭歸的位置圖

湖北省的秭歸縣是愛國詩人屈原的故鄉。它位於風景奇秀的三峽下游，物產豐富，曾經出過不少歷史名人，除了屈原外，還有著名的美人王昭君，以及屈原的學生、『楚辭』作者之一的宋玉。

秭歸位於湖北省西部，西陵陝畔，長江橫貫其中，山清水秀，人傑地靈。早在漢代時便被置爲南郡的縣邑，北周改稱長寧縣，隋代復名秭歸，唐時劃爲歸州，民國三年改回縣制。物產富庶，有森林、礦物資源，農產有玉米、薯類、大豆、稻麥，並產藥材、茶葉及烟草等，特產爲水果「百花桃」。

秭歸之名據說是從屈原的姊姊而來，據『後漢書』引袁崧的話說：「（屈原）既被流放，忽然暫歸，其姊亦來，因名其地爲秭歸，秭，亦姊也。」『水經注』亦云：「（屈原）忽然暫歸，鄉人喜悅，因名曰歸鄉。抑其山秀水清，故出儁異。」有謂屈原之姊名女嬃，現在秭歸縣內的女嬃廟即是紀念她的，但也有人說女嬃是屈原之妾或女兒。

秭歸是一個饒有古風的小城，縣內有多處與屈原有關的遺迹，如屈原宅、女嬃廟及玉米三丘等。屈原故里在縣的東北，『水經注』云：「雖畦堰縻漫，猶保屈田之稱也。」縣北一百六十里有屈原故宅，累石爲屋基，其地名樂平里。宅之東北六十里有女嬃廟，廟前尚存屈原家人用來擣衣的石頭。至於鄂西山區的「玉米三丘」遺迹，相傳屈原當年曾在那裏耕作和吟咏『離騷』，當時楚國正鬧飢荒，屈原傷感，哭號於天，後來他墜淚的地方，竟獨產白米如玉，云云。

屈原之後，秭歸所出的「儁異」，首推王嬙（字昭君）。秭歸不僅有屈原宅，也有明妃村。杜甫的名詩『詠懷』曰：「羣山萬壑赴荊門，生長明妃尚有村。」詩注引『一統志』的記載：「昭君村在荊州府歸州東北四十里。」這位西漢時「出塞和番」的美女故鄉，就在今日湖北省興山縣香溪上游九十里處。王昭君當年遠嫁匈奴，敦睦漢族與匈奴的關係，功勞不淺，其故事成爲後世詩詞、戲曲、說唱的流行題材。爲了紀念她，歷代在昭君故里先後修建了昭君祠、昭君碑及昭君井等遺迹。縣內還有當年王昭君應召入宮時，和鄉親們話別的地方——離鄉灘。

杜甫的『詠懷』詩中還提到另一個秭歸的名人，這就是「搖落深知宋玉悲，風流儒雅亦吾師」的宋玉了，詩注說：「歸州、荊州皆有宋玉宅，此當指在歸州者。」關於宋玉的身世，史籍提供的資料很有限，不過一般均相信他是屈原的學生。據『史記·屈原賈誼列傳』說：「屈原既死之後，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辭而以賦見稱；然皆屈原之從客辭令，終莫敢直諫。」東漢的王逸亦謂「屈原弟子楚大夫宋玉」。歷代學者對宋玉的人格頗有微辭，但他在中國文學史上還是有一定地位的，據說他傳世之作共十四篇，散見於『楚辭』、『文選』、『古文苑』等書，如『高唐賦』、『風賦』、『登徒子好色賦』等，但這些篇章的作者至今存疑，公認是宋玉之作的僅得一篇『九辯』，從文體看，的確是受到屈原的影響。

各地風光

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861
①列治文，八十[illegible]平方尺，可建阿柏文及TOWNHOUSE，價十七萬五千。
②近唐人街，全新孖屋一邊，三房二厠，開價六萬四千餘。
③列治文新區新屋，一〇七六六號CANSO CRES三房兩廳，熱水暖氣酒吧，二千餘平方尺，開價十一萬九千。
④一〇七七一號及一〇七七七號CANSO CRES每間三房一廳，BUNGALOW一千三百餘尺，開價九萬八千。又一〇八一一號五房一廳，二千七百平方尺，雙車房，開價十二萬餘。
⑤DONUT & COFFEE SHOP近STANLEY PARK，WEST END，旺地點，生意興旺，有長租約，開價二萬
⑥六萬餘平方尺商業中心，全部租出，租客有銀行及政府機構，近溫哥華，開價三百五十萬，好銀期，勿失投資良機。

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$128八小時免費接送，時間任擇。
男女教師 轉波車或自動波車 任君選學
本校爲對僑胞提供更優良服務起見，除添置新車外，并高薪誠聘經驗男女教師，長散工任擇，有意者請電岑培源約見。

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135
全程$128.八小時
扣折別特有鐘孖學
生學華哥溫送接費免

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

鐘位搬運
妥當快捷 收價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三一三六六一電話時間：週日六時后，週末早上。

城市公司洗地氈
特別介紹有特價洗客廳餐廳走廊共銀卅四元九角五分。請下午電JIM 327-0822

榮記
專釘屋頂瓦仔
承接內外油漆
電話：253-6055

亨記油漆
電話：874-6198
專門承接內外油漆牆紙牆畫浴室花磚土庫間格免費估價

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三—八一七七

南韓中部風雨成災 至少七十三人喪生

財物損失以千萬美元計 超過一千五百公頃農田被淹沒

警方今天說：南韓中部經過兩天的嚴烈風暴和豪雨成災後，至少有七十三人喪生，另六十八人失踪。

警方又說：由於滂沱大雨引起山泥傾瀉，並使水塘泛濫，又再使一百四十八人受傷，另約二萬三千人無家可歸。

各地方當局，對破壞所造成的損失的初步估計約爲三千五百萬美元，但是對農作物（尤其是米爲主）尚未加以估計。

當局又說：超過一千五百公頃（三千七百英畝）的農地被淹浸。南韓紅十字會已派出緊急食物和乾衣運至洪水泛濫地區。

崔圭夏總統已下令政府採取迅速行動，以便救濟災民和對水災所造成的破壞進行善後工作。

受打擊最嚴重地區是在漢城以南八十哩的保恩村，據政府抗災總部說：當該村附近一條堤壩崩堤時，保恩村局部被冲走。

該總部又說，四十二具屍體已被發現，但是有卅六名村民仍然失踪。另有六十二人在洪水泛濫中受傷。該村一萬三千人被迫離開家園，他們要在較高地區的學校和教堂中找尋庇護所。

據地方當局說，約有三十公分（十二吋）雨量，於昨天在三小時內落在保恩村。

由於交通及通訊已全被截斷，所以需要七小時才可將災情的消息傳到地方政府。

謀殺恩人被判極刑 妻子認爲罪有應得

遺憾無法目擊兇徒受死

（英國利物浦通訊）英國一位因謀殺案而被判處死刑的兇手的妻子卡蒂對記者說：「我的丈夫罪有應得。」

她又說：「如果有公開行刑，我會站在最前觀刑。他殺了一個把他撫養長大的老太，忘恩負義，現在他應該付出生命代價的時候了。」

現年二十八歲的兇手佛蘭克蘭殘忍地殺害了六十七歲的傑克，他過去稱這個人爲傑克叔叔。他把一條八十五呎長的電綫把傑克綁在床上，讓他死亡。

據三次結婚的卡蒂說：「我的這個死鬼，貪得無厭的丈夫所需要的那個老人的錢，他本來答應他的。」

上周，在男人島的法庭上，佛蘭克蘭的案件判決，不過，內政部準備將死刑改爲終身監禁。三十二點的卡蒂在利物浦的家裡談到她的丈夫跟傑克的關係。

佛蘭克蘭十五歲時認識傑克，當時傑克在倫敦經營一間無家可歸的人的旅館。傑克把他收養多年。後來，他又來到男人島，見到卡蒂，每個人都知道傑克是一個同性戀，但一般都接受。

他與佛蘭克蘭結婚之後，生了三個孩子，但因佛蘭克蘭酗酒，與其他女人混在一起，婚姻破裂。他就回去跟傑克住在一起。那時起，她知道她的丈夫是同性戀，而且還有一大堆女人。當他跟另一個女人出外或喝酒時，傑克就會給錢卡蒂裡食物給孩子。

後來，傑克已忍受不了，就把佛克蘭克拋棄，這時他就策劃要殺掉他。佛蘭克蘭以爲可以得到四萬鎊。但現在好夢成空，一氣之下，就把老人綁起來，讓他孤零零地死去。

卡蒂說：「我對這樣一個人還有甚麼感情呢？我不贊成死刑，但這個案件，完全是正確的，我不願孩子知道他們的父親是一個兇手。」

偷吻

一張賬單：五百萬日圓（伸約港幣十一萬元）一吻。

一間快餐店的女老闆於是期三向她的一個顧客遞上那張賬單，而她這時向東京地方法院入稟一項要求賠償損失的訴訟。

該女主人祇知爲一個五十七歲的婦人，在其控案中指一名個姓名不詳的商人於一九七九年十二月廿六晚曾企圖違反她的意願吻她口唇。但是她設法避過那男子的索吻。這一來在爭持間便使她與她的客人在斜梯上滑倒那酒吧女老闆指控該男子使她的臉部和其他部份受到重傷。她又說：曾設法庭外解決，但是未見成功。

一親香澤 五百萬元

奧運期間狼狽不堪 蘇譯員外語水平低 外國人越聽越糊塗

打手勢無法溝通 怪符號仍難解圍

奧林匹克莫斯科成了手勢語言的世界，會說俄語的客人寥寥可數，而大部分東道主除俄語外，甚麼話也不能說。

這裏於最近數月曾進行一項速成語言訓練計劃，但似乎只取得有限成績，即使一些被聘爲繙譯的俄羅斯青年，同外國客人交談也要尋求幫助。

奧運會策劃人員已預見到這一問題，於是創造了一大套令人越看越糊塗的符號，旨在代表從冷飲室以至划船小河道等等，包羅萬象。但是這些符號對於俄羅斯人和客人，有許多令人莫名其妙。

早在一年多前，策劃人員已宣布，數以千計的翻譯員、嚮導、侍者、司機和酒店職員將爲奧運會作好準備，他們「對英語、德語和法語運用自如」。

可是，今天的典型侍者，即使是在特爲奧運會客人開放的酒家裏，在引客人入座時，只限於使用，「請」一個英文字，跟着便轉用俄語。

約五千名的士司機，以前大吹大擂，說他們能講英語、法語、德語或西班牙語，但現場調查發現，能做到者寥寥無幾。

的士司機無法明白奧運會場地的名字，只好將乘客載回酒店的事，屢見不鮮。

語言藩障帶來的結果是，一些外國人的活動限於前往奧運會場地，只乘坐奧運會巴士，在爲他們而設的特別酒店進餐，不敢在這個他們感到陌生的城市四處闖蕩。

可是，如果他們真的出去走走，往往發現俄羅斯人願意幫助一個外國人，儘管有語言障礙，他們還想方設法爲這外國人找到他要去的地方。


各地消息

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市 特價介紹
檀香山鮮靚芒菓
鮮靚黑葉甜荔枝
上海龍缸裝鹹蛋 310 330
急凍魚丸蝦丸墨魚丸
急凍紅三魚白鱠魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
各種唐山鮮靚瓜菜

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725 二十四小時服務電話
夏季大減價
VK125影帶$14.95
L 500 影帶$15.50
4小時錄影機$749.00
國語、粵語、電影視聲帶。VHS或BETA均合用種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。專售貨：七彩電視機，名廠錄影機，錄影帶，錄影新器材，價錢特平。
RCA
目錄及詳情請與本公司接洽
會員每套價目$10.95起



租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

滿地可銀行
華埠分行
本行備有
揭按屋房
利率相宜
還款方式
備有多種
歡迎比較
並有各種
私人貸款
商業貸款
歡迎接洽
經理：馬國材
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號
花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意
怡園酒家
喜慶宴會 一流排場 服務週到
上午十時至午夜十二時 每星期七天營業

鋁紗質網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
4431 Triumph St. Burnaby B.C. V5C 1Z8
雅安雅鋁窗專家 叁拾二年老經驗 晚間電話二九八一零三三五
做下程亦以工
房屋修理
露台木台
天面翻新
室內壯衣修及內外髹漆
鋁
節省能源！
屋面
屋面簷口底板
屋頂窗及改裝
簷槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
欄干
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：
方圓兩用開合檯，宴客方便轉檯面，燒花美觀塔式架，雙重高度燙衣板，間條原色木摺櫈，人造革面電鍍椅。款式新，開摺便，質料靚，歡迎選購！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

煤氣工程
電話：939-8275鮑冶
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

修裝忠文
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話 英語251-2555
免費估價 華語254-9250張太
253-5685朱先生

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

12小時三宗·損失三百萬

警方呼籲 押店加強 防盜措施

後門恒門被疏忽·致遭夜盜光顧

旺角一押店被匪擲土彈行劫幸無人受傷

另一宗則發生在旺角廣東道一〇〇四號地下生興大押，昨晨十時許，該舖開門營業不久，即有一名年約廿餘的青年，手持一包物體入店內，高叫打劫，並令兩名職員打開小門，否則將手上的炸彈引爆，朝奉機警，佯裝就範，其中一名職員伏下高櫃後，暗按警鐘，一時鐘聲大鳴，劫匪見事敗，遂將該包物體拋入押店，然後逃去無踪。

該包物體，似有電綫連接一硬物，被拋入店內時，即有火花及黑烟冒出，幸未爆炸。警方聞訊後，派軍火專家到場調查，相信該物體是一土製炸彈，是否與前連串炸彈案有關，軍火專家已在調查中。

最先遇劫的永盛大押，在新界元朗大馬路一二四號地下，前晚十時許亦被六名持刀劫匪搶開押開永盛當舖昨晨零時遇劫後，劫匪在店內逗留達十餘萬元，其中十萬爲現欵，劫匪至昨晨二時許才離去。

由於昨晨十二小時內，九龍及新界先後有三宗當舖劫案，損失數目高達三百萬餘元，警方特別呼籲本港之當押業東主，除了要注意前門之防盜措施外，必須加强後門之防盜措施。

九龍偵緝總部總督察林鴻昌指出，昨晨發生之當舖劫案中，已有兩宗是被匪徒搞毀後門之門窗潛入他說：許多當舖東主非常注意前門之防盜措施，加强後門之防盜力量脆弱，祇要匪徒配備一些較精良之工具，便能將後門搞開。

根據統計數字，本港約有當舖九十餘間，每間當舖每月之當押物，所藏財物價值不菲，以致被劫匪垂涎。

新界元朗永盛當舖昨晨零時遇劫後，九龍禮賓警署督察林鴻昌指揮偵緝隊及兩名職員推醒，予以綑綁後又用布條塞口，然後迫老板將該店的兩個大型夾萬打開，劫去一批鑽石戒指，金手鈪及手錶，共值約五十五萬元。劫匪在店內逗留達六小時，至昨晨八時許始從正門施施然離去，臟物則用數個旅行袋載走。

東主夫婦及一名職員在自行綑綁時手腕受傷。五十八歲姓羅男事主須要留醫，情況普通。

福榮街一〇二號地下祥隆大押，昨日凌晨二時，四名持刀劫匪搞開押店後門鐵門進入店內，將熟睡中的東主夫婦及兩名職員推醒，予以綑綁後又用布條塞口，然後迫老板將該店的兩個大型夾萬打開，劫去一批鑽石戒指，金手鈪及手錶，共值約五十五萬元。劫匪在店內逗留達六小時，至昨晨八時許始從正門施施然離去，臟物則用數個旅行袋載走。

東主夫婦及一名職員在自行綑綁時手腕受傷。五十八歲姓羅男事主須要留醫，情況普通。

訛稱千名學生車資被窃

騙女途人逾五百 棍徒落網囚六月

案情透露：六月廿五日中午十二時正，原告女子江麗娟，行經觀塘天香街，被告趨前，向她表示是新界區一間低能兒童學校之教師，原本是與修女子人帶同一千名遲鈍兒童到九龍區活動，但由於其中一名修女被人打荷包，所有旅費盡失，要求原告幫忙，想辦法借錢給他，俾有關學童得乘火車返回新界，初時，原告對被告之談話不相信，被告表示可以帶她去見該修女，但後來又找不到該女，被告建議跟原告過海到港島借錢，後來被告又作狀打電話返學校，將有關情況談出，原告始才信以爲眞，最後給他五百廿元，被告給回她一張收條，上面有一個地址，寫着大埔賓血孤兒院，七月五日，原告在天香街遇上被告，被告面露驚惶之色，企圖逃跑，原告呼叫，一名巡邏警員聞訊，上前即將被告拘捕，調查後揭發本案。



港聞

四川青蘋運銷香港

省青蘋蘋果今年大豐收，六月下旬已開始採摘，預計總產可達八千萬斤以上。四川的青蘋蘋果本來就是一個早熟品種，今年成熟期比去年提早了一個星期。這種蘋果色綠新鮮，皮薄肉細，汁多脆口，甜酸適度，清香宜人，要產區綿陽、溫江、涪陵等地的外貿部門，及時收購裝運，第一批青蘋七月四日已經啓運香港。

建造業安全展覽

今年開辦八個班 增加技術員訓練

【本報特訊】建造業訓練局屬下訓練中心及勞工處，將於八月九日至十七日在半頭角建造業訓練中心舉行建造業安全展覽，屆時將有勞工處人員及中心導師講解。

建造業訓練局昨午五時半在安樂園大廈九樓香港建築業協會舉行招待會，主席葉謀遵發表上述消息。

葉氏透露該局將於八二年在葵涌興建另一新的訓練中心，開辦三年制課程，訓練在職人士。目前該局僅訓練非在職人士者有一千七百人，短期受訓者約二百餘人。

今年，該局之訓練中心將開辦八個基本工藝科一年制課程，招收學員，計有泥水全科、木工科、下水道衞生工程、雲石鋪砌及石工科、搭棚、機械維修、電器裝置及漆油粉飾科，每科招收廿人至二百四十人不等。歷年報名投考人數均有三千餘人，一般而言，約五人投考僅有一人獲選。上述課程的投考資格是中一程度。

除上述八科基本工藝科外，該局並新設建造業技術員訓練班，爲中級技術性管理人才提供訓練，使上能承接工程師的設計主意，對下，又認識管工、工人等階層，故此爲一四年制之訓練課程，招收學員，計有泥水全科、木工科、下水道衞生工程、雲石鋪砌及石工科、搭棚、機械維修、電器裝置及漆油粉飾科，每科招收廿人至二百四十人不等。歷年報名投考人數均有三千餘人，一般而言，約五人投考僅有一人獲選。上述課程的投考資格是中一程度。

建造業訓練局屬下訓練中心及勞工處，將於八月九日至十七日在半頭角建造業訓練中心舉行建造業安全展覽，屆時將有勞工處人員及中心導師講解。

建造業訓練局昨午五時半在安樂園大廈九樓香港建築業協會舉行招待會，主席葉謀遵發表上述消息。

葉氏透露該局將於八二年在葵涌興建另一新的訓練中心，開辦三年制課程，訓練在職人士。目前該局僅訓練非在職人士，接受一年制課程者約二百餘人。

今年，該局之訓練中心將開辦八個基本工藝科一年制課程，招收學員，計有泥水全科、木工科、下水道衞生工程、雲石鋪砌及石工科、搭棚、機械維修、電器裝置及漆油粉飾科，每科招收廿人至二百四十人不等。歷年報名投考人數均有三千餘人，一般而言，約五人投考僅有一人獲選。上述課程的投考資格是中一程度。

除上述八科基本工藝科外，該局並新設建造業技術員訓練班，爲中級技術性管理人才提供訓練，使上能承接工程師的設計主意，對下，又認識管工、工人等階層，故此爲一四年制之訓練課程，招收學員，計有泥水全科、木工科、下水道衞生工程、雲石鋪砌及石工科、搭棚、機械維修、電器裝置及漆油粉飾科，每科招收廿人至二百四十人不等。歷年報名投考人數均有三千餘人，一般而言，約五人投考僅有一人獲選。上述課程的投考資格是中

訓練課程。在課程中的第一年，學員先接受實際的工作訓練，並送工業學院修讀，部份時間又給予假設制度的理論學。申請入學者需受甄選，並必須具有中學會考四科合格資格，包括中、英、數、理四科，或同等學歷。

華哥
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
#207-539 Main St. Van
唐人埠綢街 539號 207室
688-3516
商店住宅 翻新油漆 土庫車房 櫃台新裝 免費估價
造程宜意 建工事滿 屋木款証 新土貸保 間暖理靠 格保辦可 庫屋客誠 土房代忠

馬和裝修
電話：253-4887
（粵·台山·國、英語）
商店住宅 翻新油漆 土庫車房 櫃台新裝 免費估價

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks
黃錦礼 SIDNEY WONG
本公司誠聘黃錦礼君爲華人營業代表，专誠爲華友服务，黃君服务汽車行業數十年經驗丰富，凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电话與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260 876-7204
土木工程 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 內外油漆 價錢老實 免費估價

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
舖花蓮月
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花 接遠結婚花球 各樣花牌花圈 特款禮花襟花 價錢平藝術高 歡迎儀胞惠顧 免費送到府上 代理處：片打街東二二一號 芸生

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各滙鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿 裝飾藝術
歡迎各地酒樓、飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三一四〇七三

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
結婚喜照奉送大相 特價九折非林冲晒 影相射印每張90仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧
一日起貨
新型彩色黑房 放大八折優待

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇 商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
逢星期一休息

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪

通用電器行
742 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B. C.
PHONE: 254-7939 255-7431
大批出售新舊款坐地麻雀燈，特價乾洗衣推機，精理，工修。上洗碗機等，有經驗技師到府上項電器用具工程價。電話：二五五·七四三壹。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榮僑花舖
無僑花花結新盆四本
任胞圈籃婚型栽季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花僑
683-5124
雲埠 喜士定東街 三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675
Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
冷氣開放 歡迎外賣 馳名燒烤 豐儉隨意 小宴晚飯 用料最靚 正宗粵菜 名厨烹飪 服務週到

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆·無微不至 加拿大 華盛頓
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $,258
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房$295三人房$305雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
* 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脈旅遊團 $,289
* 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券。
* 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露意絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，啫士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
* 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
* 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。

迪斯尼樂園旅遊團 $249
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299 三人房$309雙人房$329(十二歲以下小童減收$50)
* 出發日期：逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$,189 拉斯維加$,199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅省$163芝加哥$189紐約$249

周愛禮 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872-7059
承接修理 天面專家
楣油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，隨時電話洽。

華高堡 大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 二二九號奇化街近緬街西邊半個街口

永明（加拿大）有限公司
加拿大B.C.省雲高華喜士定東街七百五十六號
電話：（六〇四）二五五-三一八七·二五五-三一八八
756 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER B. C.
PHONE (604)255-3187, 255-3188
膠品特價週
由即日起至一九八〇年八月八日止
VINYL (P.V.C.) 天地蓋熨金透明膠盒 每千個計
1"×2¼"×3¾" $188·88 1¼"×5½"×4½" $308·88
1¼"×7½"×5½" $419·88 1¾"×9"×6½" $538·88
2"×10"×8" $638·88 2½"×8"×7" $678·88
2"×3½"名貴熨金膠名片（咭片）（顏色任揀）每百張$49·88
12"×18"餐牌或文件加封膠套 每百張$99·88
2½"×4½"證件咭加封透明膠套 每十張 $9·88
3¾"×9" 雕刻膠片名牌（中英文均可）每個$9·88
8¾"×11¼"膠皮部面（顏色任揀，最佳做餐牌套）每百套$68·88

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年沽期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

中國人大即開會 常委赴各地視察

葉劍英委員長發出有關視察事項通知

人大常委會委員長葉劍英最近發出通知：第五屆全國人民代表大會第三次會議召開以前，組織全國人大常委會委員視察工作。

通知說，各委員按照自己所在的省、市、自治區就地進行視察。在京的全國人大常委會委員可以在北京視察，也可以到外地視察。委員在視察中發現的問題，分別交由當地人大常委會或者當地人民政府處理，必要時可函報全國人大常委會處理。

通知說，參加視察的委員，一般不帶隨員。視察時，各地一律不組織群衆迎送，不舉行宴會，不贈送禮品，不組織專場晚會。

七月中旬開始，委員們已在各地進行視察。

華總理對孟加拉總統說

蘇部分撤軍是騙局

只有蘇軍全撤讓阿人自決才眞正解決問題

全世界愛好和平國家應支持阿人民並對蘇施壓力

國務院總理華國鋒和孟加拉國總統齊亞·拉赫曼在今天的會談中強調指出，為了爭取一個和平的國際環境，建設各自的國家，中孟兩國必須加強團結和合作，並同世界上愛好和平的國家和人民聯合起來，同殖民主義、擴張主義、霸權主義進行堅決的鬥爭。

據我國外交部發言人透露，中孟兩國領導人在兩次會談中就當前的重大國際問題和雙邊關係充分地交換了看法，取得了完全一致的意見。

華國鋒對齊亞·拉赫曼總統和孟加拉國政府在維護國際關係準則、保衛南亞地區和世界的和平與安全等重大國際問題上所採取的原則立場和具體措施，表示讚賞。

華國鋒強調指出，阿富汗問題的政治解決時機還不夠成熟。蘇聯的所謂部分撤軍是個騙局。只有蘇聯無條件全部撤軍，讓阿富汗人民決定他們自己的命運，才能真正解決問題。在此以前，全世界愛好和平、主持正義的國家和人民應當給抵抗蘇聯侵略的阿富汗人民以道義上和物質上的支持，並對蘇聯施加壓力，促其撤軍。

齊亞重申孟加拉國政府反對外國軍隊侵佔阿富汗的立場，並強烈要求外國軍隊全部撤出阿富汗。

齊亞·拉赫曼還提到他建議召開的南亞國家首腦會議，並且指出他希望這次會議能夠研究南亞以及海灣地區的局勢，以維護這一地區的和平與穩定。華國鋒表示，中國一貫支持南亞各國在和平共處五項原則的基礎上改善關係，共同反對外來干涉和侵略，維護這一地區的安全。

關於柬埔寨問題的政治解決，華國鋒說，這只有在越南全部撤出其佔領軍，讓柬埔寨人民決定其內部事務的條件下才能實現。各國人民應該支持民主柬埔寨的抵抗運動，迫使越南撤軍。

華國鋒李先念分別會見 泰國前總理克立·巴莫

【新華社北京七月二十二日電】國務院總理華國鋒、副總理李先念，今天分別會見了泰國社會行動黨主席、前總理蒙拉差翁·克立·巴莫。

他們同克立·巴莫先生就共同關心的問題交換了看法。



華總理北京會見泰國前總理克立·巴莫。

包括三菱三井代表 日財團將赴四川 商開發石油氣等

日銀行界也準備往訪問

【本報訊】據日本《讀賣新聞》報道，日本國際貿易促進協會（會長藤山愛一郎），定於八月中旬派遣一個友好代表團到中國四川訪問，以了解對四川的地方開發工作能做出何種協助。

代表團團長為森田堯丸（國際貿促理事），團員中有三菱、三井等大企業為中心的日本財貿工業界人士。

日本經濟界人士認為，四川除石油之外，特別是它的年產五十億立方公尺以上的天然氣，如能充分利用，當為四川發展化學工業的重要課題。

代表團到四川後，將與四川省化工、輕工、機械等局討論以發展化學工業為中心，同時商討建立開發非鐵金屬及輸往日本等從長期觀點出發的經濟聯繫。

日本貿易界認為，日中經濟交流現已反映進入「地方時代」，今後與中國各省區將發展更細密的經濟往來。

為協助中國地方開發，今年內日本的主要銀行亦將組團到四川，商討金融方面的合作開發事宜。

在北京原子能研究所表演 引起極大興趣

女孩生來一對透視眼 看人體內臟瞭如指掌

于瑞華能準確說出胎兒性別胎位及煙盒內有多少香煙

【本報訊】中國新聞社二十一日發播了該社記者郭健、雙印寫的通訊，題為《透視眼——〈你信不信〉拍攝散記之三》，全文如下：

七月十日中午，原子能研究所食堂為具有特異功能的小朋友們添菜加餐，所長王淦昌還關懷地說，要讓他們吃好、睡好，不要讓他們過於疲勞。

飯後，炊事員們都圍攏來，小小的食堂頓時熱騰起來，一群人圍着看董文豹父子表演思維傳感，一群人讓其他小朋友認字，即將臨產的炊事員呂金花聽說于瑞華具有透視功能，便請她看胎位，並辨認胎兒性別。只見小于坐在椅子上，仔細端詳呂金花的身軀，過一會兒，她就告訴衆人：「胎兒頭朝左下方。」並說了腿的部份。有人問于瑞華：「胎兒是男是女？」她猶豫起來。

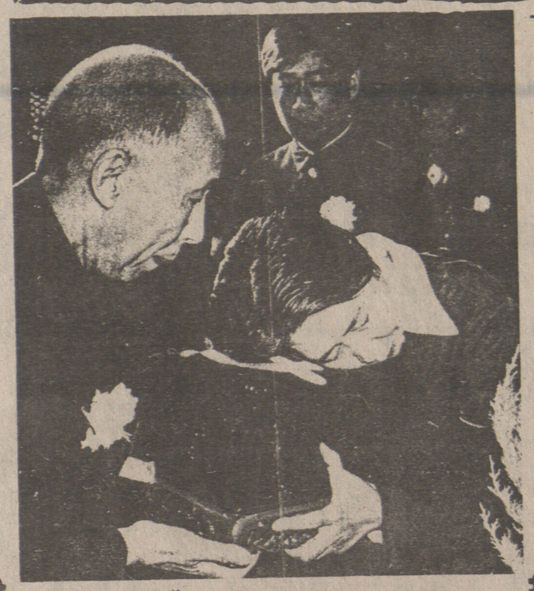
于瑞華，家在農村，曾給人看胎兒性別。開始，人們不相信。後來證明，她說的大都是對的。於是，讓她看胎兒的人就越來越多。有的人想要男孩，一聽是女孩，就去打胎。這樣，于瑞華就不敢再給人看胎兒性別了。

知道于瑞華猶豫的原因後，呂金花說：「我第一個孩子是男孩，這個孩子是男是女都無所謂。」這樣，于瑞華才悄聲告訴了呂金花。究竟對不對，「且聽下回分解」吧。

下午，原子能研究所辦公室的人員特意把不久前做過胃切除手術的副書記范庭玉接來。于瑞華認真看了一會後，就說：「你的肚子做了手術，刀口外面長好了，裏面沒長好，腸子有一段是緊貼在一塊的」。此結果和醫院診斷完全一樣。范手術後刀口縫合不好，並有腸相連。

晚上，我們和王淦昌所長一道進城，一路上還是談論特異功能。這時，司機給我們講了一段有趣的事：下午，司機開車送于瑞華到實驗室拍片時，聽說她的眼睛可以透視，就一手扶着方向盤，一手從衣袋裏掏出煙盒向上舉了一下，讓她判斷還剩幾支煙。過了一會，小于說：「還剩十四支。」司機說：「不對，還剩十三支。」小于堅持是十四支。掏出一看，原來有一支煙只抽了幾口又塞回去了。司機把這半截煙忘記了。

記者曾想讓小于看看內臟，小于婉言拒絕了。她說，待表演時再看吧。我們問：「為什麼？」她說：「看一次很費勁，看完後頭痛。」看來，小于給人透視並不是輕而易舉的，要消耗很大的精力。



一張感人的照片

北京《大衆攝影》雜誌八〇年第七期，封面，刊出一幅感人的照片：《難忘的鏡頭》，紀錄了前國家主席劉少奇的夫人王光美於五月十四日前往河南省鄭州市迎接劉少奇骨灰的情景。圖中左第一人是河南省省長劉杰。

這幅彩色照片的作者是齊鐵硯。

不法之徒勾結港澳黑帮 進行走私投機活動 粵省去年破九千宗



（本報專訊）據廣東省委及省人民政府統計，該省去年查獲走私和投機倒把案達九千多宗，比前年增加四倍，而今年單是第一季度，已查獲四千多宗。此外當局強調，以華僑、港澳同胞身份進境搞該類犯罪活動的人，是會被治罪的。

最近發表的「關於堅決打擊走私和投機倒把的指示」透露以上數字，在述及該類案件時指出，內地的一些違法犯罪分子和投機分子，與港澳黑社會勢力和不法商人互相勾結，進行走私活動。

這些違法活動，有的是利用漁船和運輸船隻，有的利用旅遊、探親、來料加工等貿易活動及來往港澳工作的機會，夾帶私貨進出境。有的利用中國口岸管理和市場管理方面的一些漏洞，大搞炒買炒賣。

該指示要求中共黨員帶頭遵守法紀，並指出要重點打擊走私和投機倒把集團的首犯，要犯，慣犯，和謀取暴利發了橫財的大犯。

著名老報人兼詩人 唐雲旌在滬病逝

【本報訊】上海消息：著名老報人兼詩人唐雲旌（大郎，劉郎）七月二十日在滬病逝，追悼會將在本月內舉行。

按：唐雲旌早在文革前，一直以劉郎筆名為報副刊《大公園》撰寫《唱江南》，深受讀者歡迎。文革期間，他與其他老報人一樣受到誣陷迫害，在前年恢復為《大公園》撰寫《閒居集》。

鑽井船翻沉事故 各方反映極強烈

北京《人民日報》、《工人日報》、《光明日報》等今天都在頭版顯著地位報道渤海二號鑽井船在一次遷移井位的拖船中翻沉、死亡七十二人、損失三千七百多萬元（人民幣）的消息。

海洋石油勘探局的幹部、工人、家屬對這次重大事故反映極為強烈，認為這次事故不是偶然的，而是領導上長期不重視安全生產、不尊重科學、不嚴格執行規章制度的必然結果。而該局領導上却不如實報告真實情況，竟用「突遇十至十一級大風，不可抗拒」的錯誤結論，強行統一思想，欺上壓下，企圖掩蓋矛盾，推卸責任，並且給事故調查設置許多障礙。職工羣衆對此極為不滿，強烈要求對事故主要責任者追究刑事責任，對其他負有重要責任的有關領導人員，也要按黨紀和國法嚴肅處理。

中國消息

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司 273-3111
住宅 271-7874
▲溫哥華東區新建大屋上層面積一千七百呎，富麗堂皇，交通方便，四通八達，取價十四萬九。
▲溫哥華東區，二年新靚屋，上下五房，裝修靚潔淨如新，要價十三萬九千九
▲溫哥華西區住屋，好地區，交通方便，地大44×114，保養好，十四萬九千九。
▲高尚栢文樓四十組，管理好十三年新，地大，年收近十萬，取價九十九萬八
▲列治文靚區，高尚靚屋一年新，設備完善，四房，開價十二萬四千九。
▲列治文新區，新建屋，五房三厠，款式新穎，開價十二萬九千九。

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華 片打東街一號

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試：最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿餉 咖啡茶座 地方雅潔

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎歡辦索 發批沽零

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧 價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小商業冷房設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 豆腐花 鮮豆奶 鮮魚滑 炸豆角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽 新鮮 味美

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（億兆信託樓下）

宏海裝修
舖屋·土庫露台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一